

de biwer Buet



Gemeng Biwer



N°1/2024



Gemeindehaus / Mairie :

6, Kiirchestrooss L-6834 Biwer

T 7100 08-1

www.biwer.lu

 Like us on [facebook.com /biwer.lu /](https://facebook.com/biwer.lu/)

Mo : 8 bis 11 Uhr 30 und 13 bis 17 Uhr

Di-Fr : 8 bis 11 Uhr 30

Am 1. Mittwoch des Monats

vormittags geschlossen und nachmittags
von 14 bis 18 Uhr geöffnet.

Bürgermeister-Sprechstunden an diesen Tagen
von 17 bis 18 Uhr nach vorheriger Absprache.

Technischer Dienst telefonisch erreichbar
Mo-Fr von 8:30 bis 11:30 und 14 bis 16 Uhr
und auf Termin.

Lu : 8h00 à 11h30 et 13h00 à 17h00

Ma-ve : 8h00 à 11h30

*Fermé le 1er mercredi de chaque mois pendant
la matinée, mais ouvert l'après-midi de 14h00
à 18h00.*

*Service d'accueil et de consultation du
Bourgmestre lors de ces jours de 17h00 à
18h00 sur rendez-vous.*

*Service technique joignable par téléphone
lu-ve de 8h30 à 11h30 et 14h à 16h et
sur rendez-vous.*

Herausgeber / Éditeur :

Schöffenrat der Gemeinde Biwer /

Collège échevinal de la commune de Biwer

Layout / Mise en page : Marc Wilmes Design

Cover © Gemeng Biwer

Auflage / Tirage : 800

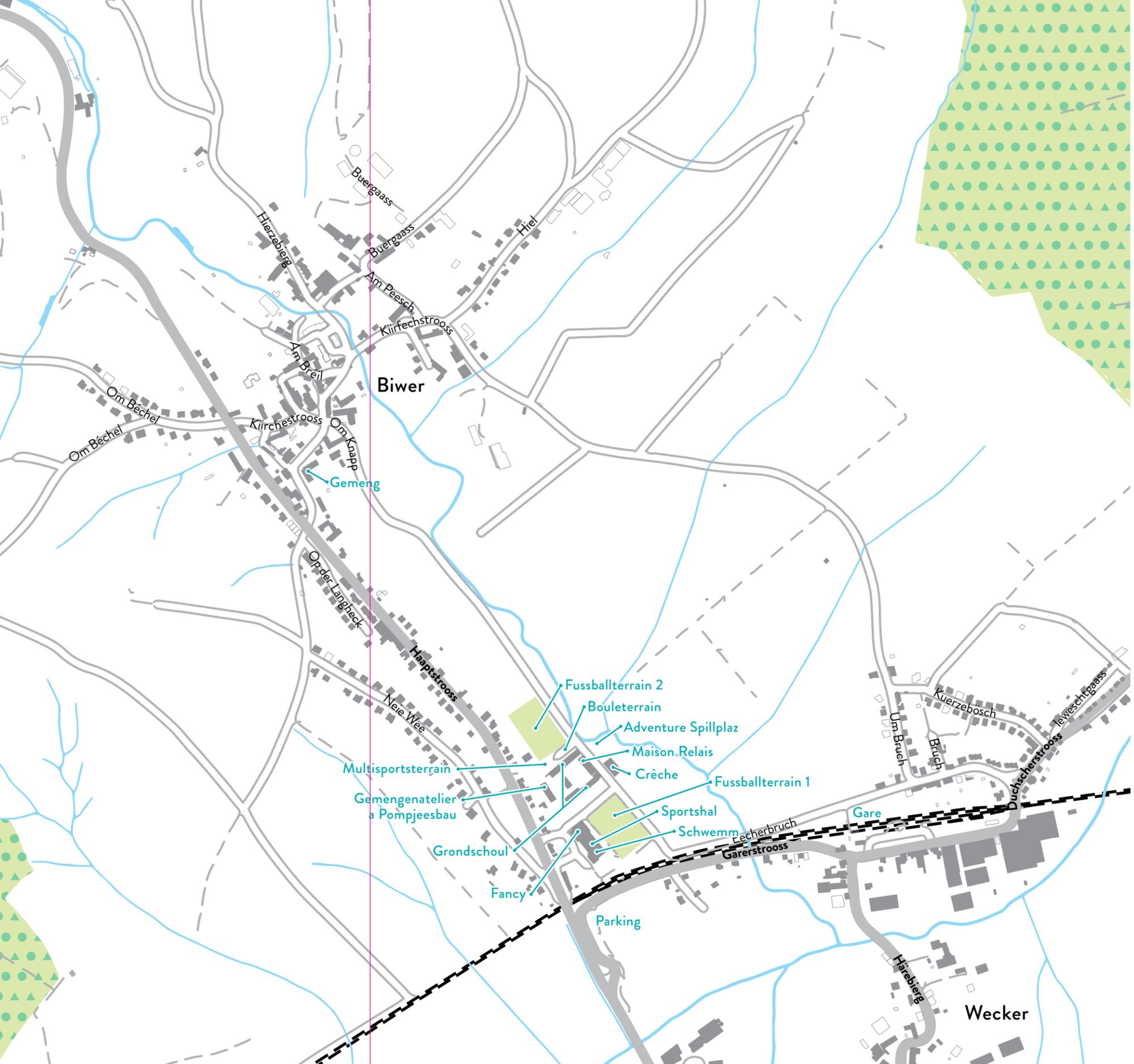
N°1/2024 ISSN 2658-9591



KlimaPakt EUROPEAN
CLIMATE
PACT
Meng Gemeng engagéiert sech

NEW

NEW



de biwer Buert

• N°1/2024 •

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

De Budget fir d'Jar 2024 ass am Dezember gestëmmt ginn a gouf viru Kuerzem vum Inneminister approvéiert. Mir kënnen also lass leeën!

Ugefaange **Projete schléisse mir of:**

- Eis Gemengenhaus (1. Deel) wäert am Fréijar fir de Public opgoen.
- Dëse Projet gëtt completéiert mat der Duerfplaz, déi zimmlech zu der selwechter Zäit wäert fäerdeg sinn.
- Fir d'Neigestaltung vum Duerfzentrum dann ofzeronnen, maache mir eis dëst Jar dann och Gedanken wéi eng sënnvoll Utilisatioun fir d'Allgemengheet eis fréier Paschtoueschhaus ka kréien.

Gedanke wäerte mir eis och konkret iwwer déi **zukünfteg Auslaaschtung vun eisen Infrastrukture** maachen, besonnesch wann ee betruucht datt mir mat der *Cité an der Schmëtt*, eng 167 Wunnunitéiten dobäi kréien. Zousätzlech wäert eis Gemeng och duerch d'Erweiterung vun eisem PAG – deen hoffentlech geschwënn vum Inneminister ënnerschriwwen zrëck kënn – wuessen.

Et lafen déi néideg Etuden, fir eis professionell beroden ze loossen a, falls néideg, zousätzlech Infrastrukturen a Raum ze schafen (zB fir d'Schoul).

Mir sinn och gewëllt, **de participative Prozess ze verbesseren** an eis fräiwëlleg Awunner méi mat anzubannen. Esou hu mir déi maximal Memberszuel vu verschiddene Kommissiounen op 10 Leit erop gesat.

Mir sinn iwwerzeegt dat esou den Input nach besser gëtt. Dir kënn also Är Kandidaturen era ginn!

Eis dësjäreg Neijarsreceptioun war d'Geleeënheet fir e puer Leit dierfen ze éieren, déi elo hir Pensioun an de Kommissiounen oder am Schaffen- a Gemengerot geholl hunn, oder déi hir Pensioun als Ugestellte vun der Gemeng geholl hunn. Hinnen alleguerten wëll ech nach eng Kéier e **grousse Merci** ausdrécke fir hiren Engagement fir eis Gemeng an hir Matbiergerinnen a Matbierger.

Vill Spaass beim Liesen.
Bleift gesond a monter.

Äre Buergermeeschter,
Marc LENTZ
marc.lentz@biwer.lu



de Raider Säit 4
- **Séztungen** Säit 5
- **Avisen** Säit 23
- **Infoen** Säit 24
Magasinn Säit 30
Kaffispaus Säit 48
Agenda Säit 63

de Raider



Foto © Romain NIES



Sétzungen

- Gemeinderatssétzung vom 20. Dezember 2023 •
- Séance du conseil communal du 20 décembre 2023 •

Anwesend / Présents : Marc LENTZ, Bürgermeister / bourgmestre; Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / échevines; Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Joëlle WEIS, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL Räte / conseillers

Abwesend und entschuldigt / Absents et excusés : //

DE In öffentlicher Sétzung

Forstwirtschaft

1. Genehmigung des Bewirtschaftungsplans des Gemeindewaldes von Biwer für das Geschäftsjahr 2024

Der Förster Timo MANN stellt die Grundzüge des Bewirtschaftungsplans des Gemeindewaldes von Biwer für das kommende Jahr vor.

Für die 432 Hektar Gemeindewald sind Investitionen in Höhe von insgesamt 160.000 € und Einnahmen in Höhe von insgesamt 120.000 € für das Jahr 2024 vorgesehen.

Der Förster erläutert, dass aufgrund der Energiekrise die Nachfrage nach Brennholz hoch geblieben sei. Er schlussfolgert, dass eine Beschränkung der Verkaufsmengen von Brennholz aus Gemeindewäldern unvermeidlich sein wird, zumal die langfristige Erhaltung der Wälder und eine umsichtige und nachhaltige Bewirtschaftung weiterhin unabdingbar sind.

Die Holzernte wird für das Jahr 2024 auf 1.500m³ geschätzt.

Der Förster informiert, dass der traditionelle Tag des Baumes (Dag vum Bam) auf Januar 2024 verschoben wurde und dass das jährliche « Teambuilding » der Grundschüler im Mai 2024 stattfinden wird.

Er erinnert auch daran, wie wichtig es ist, bei Baumfällungen die für Spaziergänger und Radfahrer verbotenen Zonen, die durch Warnschilder deutlich markiert werden,

FR En séance publique

Sylviculture

1. Approbation du plan de gestion pour l'exercice 2024 de la forêt communale de Biwer

Le préposé de la nature et des forêts, Timo MANN, présente les grandes lignes du plan de gestion pour l'exercice 2024 de la forêt communale de Biwer.

Pour les 432 hectares de forêt communale, sont prévus des investissements s'élevant au total à 160.000 € et des recettes s'élevant au total à 120.000 € pour 2024.

Le préposé explique qu'en raison de la crise énergétique, la demande en bois de chauffage est restée élevée. Il en conclut qu'une limitation de la quantité de la vente du bois de chauffage issu des forêts communales sera inévitable d'autant plus que la préservation des forêts communales à un long terme et une gestion prudente et durable restent le mot d'ordre.

La récolte en bois (concernant les coupes) est estimée à 1.500m³ pour l'année 2024.

Le préposé informe que la traditionnelle journée de l'arbre (Dag vum Bam) a été reportée à janvier 2024 et que le « Teambuilding » annuel des écoliers de l'enseignement fondamental aura lieu en mai 2024.

Il rappelle également l'importance de respecter les zones interdites aux promeneurs et aux cyclistes qui sont clairement délimitées par des panneaux de mise en garde lors de

zu respektieren. Er fügt hinzu, dass es im Interesse der Sicherheit jederzeit wichtig ist, nur die offiziellen Wege zu benutzen.

Er möchte der Gemeinde dafür danken, dass sie der Forstverwaltung eine Garage (in der Nähe der Gemeindegewerkstatt) vermieten wird, um dort Material und einige Maschinen des lokalen Forstdienstes zu lagern, nachdem der Raum, den die Forstverwaltung in Wecker von einer Privatperson gemietet hatte, gekündigt wurde. Ein Mietvertrag mit der Gemeinde wird in Kürze abgeschlossen.

Bürgermeister Marc LENTZ dankt dem Förster für seine ausführliche Präsentation und nutzt die Gelegenheit, um die hervorragende Zusammenarbeit mit ihm und seinem Team zu betonen. Er schlägt dem Gemeinderat vor, sich den Schlussfolgerungen des Försters MANN anzuschließen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Bewirtschaftungsplan für das Jahr 2024 positiv zu bewerten und die entsprechenden Mittel bereitzustellen.

Raumplanung

2. Genehmigung des Bautenreglements der Gemeinde Biwer

Der Bürgermeister kommt auf die vorliegende Verordnung zurück, die vom Gemeinderat in der letzten Sitzung verabschiedet wurde, und erklärt, dass die positive Stellungnahme der Gesundheitsdirektion zu dieser Verordnung erst nach der Beschlussfassung eingegangen ist. Diese Stellungnahme ist jedoch unerlässlich, damit die Verordnung verabschiedet werden kann.

Er gibt einen Überblick über die Stellungnahme und die damit verbundenen Empfehlungen und erläutert kurz die Artikel des Reglements, die entsprechend angepasst wurden.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

Kommunalpolitik

3. Politischer Urlaub für gewählte Delegierte in Gemeindegewerkschaften, denen die Gemeinde angehört

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Verteilung der Stunden des Schöffensrats bezüglich des zusätzlichen

coupes d'arbres. Il ajoute que dans un souci de sécurité, il est en tout état de cause important de n'utiliser que les chemins officiels.

Il tient à remercier la commune pour la mise en location d'un garage (près de l'atelier communal) pour entreposer le matériel et quelques machines du service forestier suite à la résiliation du local que l'ANF louait à un particulier à Wecker. Un contrat de bail sera conclu prochainement.

Le bourgmestre Marc LENTZ remercie le préposé pour sa présentation détaillée et profite de l'occasion pour souligner l'excellente coopération avec lui et son équipe. Il propose au conseil communal de se rallier aux conclusions du préposé MANN.

Le conseil communal décide unanimement d'aviser favorablement le plan de gestion pour l'année 2024 et de prévoir les crédits nécessaires y relatifs.

Aménagement du territoire

2. Approbation du Règlement sur les Bâtisses, les Voies publiques et les Sites de la Commune de Biwer

Le bourgmestre revient sur le présent règlement approuvé par le conseil communal lors de la dernière séance et précise que l'avis favorable de la Direction de la Santé dudit règlement est parvenu après la prise de décision. Cet avis est pourtant indispensable pour que le règlement puisse être adopté.

Il passe en revue l'avis et les recommandations y relatives et indique succinctement les articles du règlement qui ont été adaptés en ce sens.

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

Politique communale

3. Congé politique pour élus délégués dans les syndicats de communes dont la commune est membre

Le conseil communal approuve unanimement la répartition des heures du collègue échevinal relatives au congé politique syndical comme suit :

- Marc LENTZ, bourgmestre, 7 heures/semaine (président SIAEG 4 heures et 2^e vice-président SIGRE 3 heures) ;*
- Mme Sylvie STEINMETZ, échevine, 0 heure du fait qu'elle est pensionnée (membre du comité SIDEST et SIAEG) ;*

politischen Urlaubs wie folgt:

- Marc LENTZ, Bürgermeister, 7 Stunden/Woche (Präsident SIAEG 4 Stunden und 2. Vizepräsident SIGRE 3 Stunden) ;*
- Frau Sylvie STEINMETZ, Schöffin, 0 Stunden, da sie Rentnerin ist (Mitglied des SIDEST- und SIAEG-Komitees) ;*
- Martine BIRKEL, Schöffin, 2 Stunden/Woche (Mitglied des SIDERE-Komitees).*

Kommunale Taxen

4. Standesamtsgebühren – Änderung bestehender Tarife

Aufgrund des Angebots auf der Website MyGuichet.lu und der Möglichkeit, verschiedene Urkunden dort online zu beantragen, erläutert der Bürgermeister die Notwendigkeit, einige Taxen betreffend verschiedene standesamtliche Dokumente anzupassen.

Von nun an sind Bescheinigungen (Wohnsitz und Wohnsitzwechsel, Lebenslauf, Wählerregistrierung, Schuleinschreibung und elterliche Genehmigungen) sowie Personenstandsurkunden (vollständige Kopie, Auszug) kostenlos.

Einstimmige Annahme durch den Gemeinderat.

Haushalt

5. Genehmigung der Gemeindegewerkschaften für das Haushaltsjahr 2022

- a) Verwaltungsrechnung**
- b) Haushaltsrechnung**
- c) Bericht über die Prüfung der Verwaltungsrechnung 2022 – Stellungnahme des Schöffensrats**

Der Bürgermeister geht auf die Bemerkungen des Innenministeriums ein, die sich eher auf prozedurale Punkte beziehen, und erläutert kurz die diesbezügliche Stellungnahme des Schöffensrats.

Er erklärt, dass das Jahr 2022 mit einem Bonus von 4.238.550,89€ abgeschlossen wurde.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Verwaltungs- und Haushaltsrechnung sowie die dazugehörige Stellungnahme.

- Martine BIRKEL, échevine, 2 heures/semaine (membre du comité SIDERE).*

Taxes communales

4. Taxes de chancellerie – modification de tarifs existants

En raison de la mise en ligne d'un certain nombre de procédures administratives sur le site MyGuichet.lu et de la possibilité de demander des actes en ligne, le bourgmestre fait part de la nécessité d'adapter certaines taxes de chancellerie.

Dorénavant, les certificats (de résidence et de changement de résidence, de vie, d'inscription aux listes électorales, de scolarité et autorisations parentales) ainsi que les actes de l'état civil (copie intégrale, extrait) seront gratuits.

Adoption à l'unanimité du conseil communal.

Budget et comptabilité

5. Approbation des comptes communaux de l'exercice 2022

- a) Compte administratif**
- b) Compte de gestion**
- c) Rapport de vérification du compte administratif 2022**
 - prise de position du collègue échevinal*

Le bourgmestre passe en revue les remarques émises par le Ministère de l'Intérieur concernant plutôt des considérations procédurales ou de forme et expose succinctement la prise de position du collègue échevinal y afférente.

Il précise que l'année 2022 a été clôturée avec un boni de 4.238.550,89€.

Le conseil communal approuve unanimement les comptes de gestion et administratif ainsi que la prise de position y relative.

6. Vote des budgets :

- a) Budget rectifié 2023**
- b) Budget initial 2024**

La réunion de travail du 12 décembre 2023 du conseil communal, en présence du service technique et du secrétaire communal, a permis de procéder à une présentation et une analyse approfondies et très détaillées du projet de budget ainsi que des investissements pluriannuels prévus tels que proposés par le collègue échevinal.

Le bourgmestre Marc LENTZ remercie le conseil communal

6. Abstimmung über die Haushaltspläne :

a) Berichtiger Haushalt 2023

b) Ursprünglicher Haushalt 2024

Die Arbeitssitzung des Gemeinderats vom 12. Dezember 2023, in Anwesenheit des technischen Dienstes und des Gemeindesekretärs, ermöglichte eine gründliche und sehr detaillierte Präsentation und Analyse des Haushaltsentwurfs sowie der vorgesehenen mehrjährigen Investitionen, wie sie vom Schöffenkollegium vorgeschlagen wurden.

Bürgermeister Marc LENTZ dankt dem Gemeinderat für den konstruktiven Austausch und der Gemeindeverwaltung für die gute Arbeit bei der Erstellung des Haushaltsvorschlages.

Er erklärt, dass, wie im Vorjahr, die staatlichen Beteiligungen, die einen Großteil der Einnahmen der Gemeinde speisen, nach oben korrigiert wurden. Er weist darauf hin, dass die geplanten Infrastrukturprojekte beibehalten wurden und dass dieser Haushalt die Kontinuität des vorherigen fortsetzt. Er fügte hinzu, dass die Gemeinde ihre Investitionen auf hohem Niveau fortsetzt, dabei aber verantwortungsbewusst und vernünftig bleibt.

Über die Gewährleistung einer sicheren Kontinuität hinaus, erklärte der Bürgermeister, dass eine der größten Herausforderungen darin bestehe, sich auf die Zukunft vorzubereiten, um künftigen Generationen eine bedarfsgerechte Infrastruktur und die Aufrechterhaltung einer hohen Lebensqualität in der Gemeinde zu gewährleisten.

Im Hinblick auf die großen Herausforderungen wie Klima und Wohnraum informierte der Bürgermeister darüber, dass die Gemeinde eine umfassende Studie in Auftrag gegeben hat, um den Infrastrukturbedarf des Schulcampus zu analysieren. Der Bürgermeister erklärt, dass mit der Realisierung des PAP an der Schmëtt und unter Berücksichtigung des Entwicklungspotenzials im Rahmen des neuen PAG auf dem gesamten Gemeindegebiet, die Bevölkerung der Gemeinde in den nächsten 10 Jahren wachsen wird. Daher muss die kommunale Infrastruktur auf die nächste Generation von Einwohnern vorbereitet sein. Er erklärt, dass das Planungsbüro

pour l'échange constructif et l'administration communale pour le bon travail accompli dans la réalisation de la proposition du budget.

Il précise qu'à l'instar de l'année précédente, les participations étatiques qui alimentent en grande partie les recettes de la commune, ont été revues à la hausse. Il indique que les projets d'infrastructure prévus ont été maintenus et que ce budget s'inscrit dans la continuité du précédent. Il ajoute que la commune poursuit ses investissements à un niveau élevé, tout en restant responsable et raisonnable.

Au-delà d'assurer une continuité sereine, le bourgmestre explique qu'un des enjeux majeurs est de savoir préparer l'avenir afin de garantir aux futures générations des infrastructures adaptées à leurs besoins et le maintien d'une grande qualité de vie au sein de la commune.

A l'aune des grands défis tels que le climat et le logement, le bourgmestre poursuit en informant que la commune a lancé une vaste étude ayant pour objet d'analyser les besoins en infrastructures du campus scolaire. En effet, le bourgmestre explique qu'avec la réalisation du PAP an der Schmëtt et en considération du potentiel de développement dans le cadre du nouveau PAG sur l'ensemble du territoire de la commune, la population de la commune augmentera dans les 10 prochaines années. C'est pourquoi les infrastructures communales doivent être prêtes à accueillir la prochaine génération d'habitants. Il précise que le bureau d'études Schroeder et Associés a été chargé de réaliser ce « masterplan » et ajoute qu'une fois finalisé, il permettra de déterminer les grandes lignes directrices à suivre.

Le bourgmestre insiste sur l'importance de cet exercice sans tabou. Se posent ainsi les questions d'un agrandissement éventuel de l'école fondamentale et de la maison relais, de l'installation de panneaux photovoltaïques, d'un chauffage urbain et de l'avenir du centre culturel.

Le bourgmestre met en évidence qu'un tel engagement aura un coût et que le recours à l'emprunt devra être considéré comme une option. Il précise que le résultat de l'étude sera présenté au conseil communal à l'été prochain.

Le bourgmestre passe en revue les projets d'infrastructure communaux réalisés, en cours et à venir :

Schroeder et Associés mit der Erstellung dieses « Masterplans » beauftragt wurde und fügt hinzu, dass dieser nach seiner Fertigstellung die großen Leitlinien vorgeben wird, die es zu befolgen gilt.

Der Bürgermeister betont, wie wichtig diese Aufgabe ist. So stellen sich u.a. Fragen nach einer möglichen Erweiterung der Grundschule und der Maison Relais, der Installation von Photovoltaikanlagen, einer Fernwärmeversorgung und der Zukunft des Kulturzentrums.

Der Bürgermeister weist darauf hin, dass ein solches Unterfangen mit erheblichen Kosten verbunden sein wird und dass die Aufnahme eines Darlehens als Option in Betracht gezogen werden sollte. Er wies darauf hin, dass das Ergebnis der Studie dem Gemeinderat im Sommer dieses Jahres vorgelegt wird und mit den betroffenen Akteuren diskutiert wird.

Der Bürgermeister gibt einen Überblick über abgeschlossene, laufende und geplante Infrastrukturprojekte der Gemeinde:

- Bau eines **neuen Trinkwasserreservoirs in Budler** (Inbetriebnahme 2023), Gesamtkosten verteilt auf 5 Haushaltsjahre: 1,6 Mio. € ;
- Erneuerung der Bohrung zur Entnahme der **Wasserquelle in Brouch** sowie der Leitungen zum Wasserreservoir in Budler (Inbetriebnahme 2023), Gesamtkosten verteilt auf 4 Haushaltsjahre: 800.000 € ;
- **Renaturierung des Wasserlaufs Syr** im Rahmen des PAP « an der Schmëtt » in Wecker (Fertigstellung Sommer 2023), Gesamtkosten verteilt auf 2 Haushaltsjahre: 1,7 Mio. € ;
- Erneuerung der Straße « Kiirchestrooss » in Biber und die **Neugestaltung der Umgebung des Rathauses** (Fertigstellung Frühjahr 2024), Gesamtkosten verteilt auf 3 Haushaltsjahre: 2,4 Mio. € ;
- Erneuerung der **Trinkwasserleitungen** zwischen den Ortschaften Budler, Budlerbach und Breinert (Beginn Sommer 2024), Gesamtkosten verteilt auf 3 Haushaltsjahre: 2,6 Mio. € ;
- **Abfallwirtschaft** – Einführung einer neuen Gebührenordnung, da die Gebühren mindestens eine variable Komponente enthalten müssen, die sich nach dem Gewicht oder Volumen des Siedlungsabfalls richtet, und da die Gemeinde verpflichtet ist, die Kosten für die Abfallwirtschaft zu decken. Ein Identifikations-

- **Construction d'un nouveau réservoir d'eau potable à Boudler** (mise en service 2023), coûts totaux répartis sur 5 exercices budgétaires : 1,6 mio. € ;
- **Renouvellement du forage-captage de la source d'eau à Brouch** ainsi que des conduites vers le réservoir d'eau à Boudler (mise en service 2023), coûts totaux répartis sur 4 exercices budgétaires : 800.000 € ;
- **Renaturation du cours d'eau Syre** dans le cadre du PAP « an der Schmëtt » à Wecker (finalisation été 2023), coûts totaux répartis sur 2 exercices budgétaires : 1,7 mio. € ;
- **Réfection de la rue « Kiirchestrooss » à Biber et le réaménagement des alentours de la mairie** (finalisation printemps 2024), coûts totaux répartis sur 3 exercices budgétaires : 2,4 mio. € ;
- **Renouvellement des conduites d'eau potable** entre les localités de Boudler, Boudlerbach et Breinert (lancement été 2024), coûts totaux répartis sur 3 exercices budgétaires : 2,6 mio. € ;
- **Gestion des déchets** – Mise en place d'une nouvelle tarification dans la mesure où les taxes doivent comporter au moins une composante variable calculée en fonction du poids ou du volume des déchets municipaux et considérant que la commune a l'obligation de couvrir les frais en matière de gestion des déchets. Un système d'identification pour les récipients sera mis en place (lancement 2024) coût total : 40 000 € ;
- **Frais d'étude d'infrastructure et d'aménagement** de la localité de **Boudler** et réaménagement de la rue **Hierzebiert** à Biber (lancement 2024) coût total : 100 000 € ;
- **Aménagement d'un parking à étage** dans la Z.A. Scheerleck à Wecker-Gare (lancement automne 2024 en partenariat avec la société KÖHL AG sous forme d'un « public-private-partnership »), participation de la commune répartie sur 2 exercices budgétaires : 400 000 €. Le bourgmestre précise que la commune prend ses responsabilités face à la demande grandissante de parkings dans la zone d'activités.



system für die Behälter wird eingeführt (Start 2024)
Gesamtkosten: 40.000 € ;

- Kosten für die Studie zur Erneuerung der Straßeninfrastruktur für die Ortschaft **Budler** und die Neugestaltung der Straße **Hierzeberg in Biwer** (2024)
Gesamtkosten: 100.000 € ;
- **Einrichtung eines Parkhauses** in der Gewerbezone Scheerleck in Wecker-Bahnhof (Start Herbst 2024 in Partnerschaft mit der KÖHL AG in Form einer « public-private-partnership »), Beteiligung der Gemeinde verteilt auf 2 Haushaltsjahre: 400.000 €. Der Bürgermeister stellt klar, dass die Gemeinde ihre Verantwortung angesichts der wachsenden Nachfrage nach Parkplätzen in der Gewerbezone wahrnimmt um somit dem Mangel an Parkplätzen in Wecker-Gare entgegen zu wirken.



Z.A. Scheerleck

Concernant la transformation et l'agrandissement de la maison communale, le bourgmestre revient sur l'analyse détaillée relative au projet, présentée par le service technique lors de la réunion de travail. Il rappelle que ce projet connaît un dépassement budgétaire, lequel est dû à plusieurs facteurs. Le contexte géopolitique actuel, dont plus particulièrement la pandémie et la guerre en Ukraine, ont eu un impact sur les marchés publics et les coûts des matières premières notamment. Les offres ont été plus élevées que les devis estimatifs. A cela s'ajoutent des imprévus de chantiers et une obligation légale de se conformer quant à l'accessibilité à tous des lieux ouverts au public. Afin d'offrir des conditions de communication optimales et adaptées aux besoins actuels, les solutions média ont été mises en place, permettant ainsi des entrevues par vidéoconférence et des retransmissions de réunions publiques en ligne. Coûts totaux à répartir sur 4 exercices budgétaires : 5 mio. €.

Le bourgmestre ajoute encore que la récente loi relative à l'accessibilité à tous des lieux ouverts au public et des voies publiques impose une mise en conformité générale des infrastructures publiques jusqu'en 2032. Une étude analysant l'impact et le coût pour la commune est prévue.

Il rappelle que le SIDEST (Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est) prévoit de grands investissements dans les prochaines années, notamment en vue de l'agrandissement de la station d'épuration à Wecker. En raison de subsides étatiques moins élevés qu'initialement indiqué par le syndicat, les coûts qui seront à supporter in fine par la commune deviendront plus importants.

In Bezug auf den Umbau und die Erweiterung des **Gemeindehauses** geht der Bürgermeister auf die detaillierte Analyse des Projekts ein, die der technische Dienst während der Arbeitssitzung vorgelegt hat. Er erinnert daran, dass das Projekt eine Budgetüberschreitung aufweist, die auf mehrere Faktoren zurückzuführen ist. Die aktuelle geopolitische Lage, insbesondere die Pandemie und der Krieg in der Ukraine, wirkten sich auf die Preise in öffentlichen Ausschreibungen und insbesondere auf die Rohstoffkosten aus. Die Angebote waren weitaus höher als die geschätzten Kostenvorschläge. Hinzu kamen unvorhergesehene Faktoren während des Umbaus und eine gesetzliche Verpflichtung, die barrierefreie Zugänglichkeit zu öffentlichen Gebäuden für alle zu gewährleisten. Um optimale Kommunikationsbedingungen zu schaffen, die den aktuellen Bedürfnissen entsprechen, wurde zudem eine moderne Medientechnik eingebaut, die Videokonferenzen und Online-Übertragungen von öffentlichen Sitzungen ermöglichen. Gesamtkosten, die auf 4 Haushaltsjahre verteilt werden: 5 Mio. €.

Der Bürgermeister fügt noch hinzu, dass das kürzlich verabschiedete Gesetz über die barrierefreie Zugänglichkeit von öffentlich zugänglichen Gebäuden, Einrichtungen und öffentlichen Straßen, eine dementsprechende Anpassung der allgemeinen öffentlichen Infrastrukturen bis 2032 vorschreibt. Eine Studie, die die Auswirkungen und Kosten für die Gemeinde

analysiert, ist geplant.

Er erinnert daran, dass das **SIDEST** (Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est) in den nächsten Jahren große Investitionen plant, insbesondere im Hinblick auf die Erweiterung der Kläranlage in Wecker. Aufgrund geringerer staatlicher Zuschüsse als ursprünglich vom Syndikat angegeben, werden die Kosten, die letztendlich von der Gemeinde zu tragen sind, erheblich größer werden.

Er informiert, dass das **Kulturzentrum Fancy** derzeit mit zwei neuen, ausgestatteten Theken für seinen großen Saal und die Bar sowie mit einem Kühlraum ausgestattet wird. Er weist außerdem darauf hin, dass das Dach des Kulturzentrums in diesem Jahr repariert wurde. Gesamtkosten verteilt auf zwei Haushaltsjahre: 260.000 €.

In Bezug auf die Ausgaben für die **Straßenbeleuchtung** erinnerte er daran, dass eine schrittweise Umstellung auf LED im Gange ist.

Im Bereich der **Personalangelegenheiten** informiert der Bürgermeister, dass das Team der Gemeindearbeiter durch die Einstellung von zwei neuen Personen verstärkt wird und fügt hinzu, dass die Einstellung eines Vollzeit-Redakteurs in der zweiten Hälfte des Jahres 2024 geplant ist, um die Verwaltung zu verstärken. Er erklärt weiter, dass der Anteil der Gehälter an den ordentlichen Haushaltsausgaben weiterhin unter 20% liegt.

Wie in den letzten Jahren und trotz dieser besonderen Situation, die auf den aktuellen geopolitischen Kontext zurückzuführen ist, weist der Bürgermeister darauf hin, dass in diesem Haushalt **keine Kredite** vorgesehen sind. Somit kann sich die Gemeinde Biwer über eine gesunde und stabile Finanzlage freuen, wobei die **Pro-Kopf-Veranschuldung weiterhin bei 0€ liegt**.

Er führt fort, dass der Beitrag der Gemeinde Biwer zum Beschäftigungsfonds weiterhin sehr hoch ist und sich im Jahr 2024 auf die stolze Summe von 780.463,55€ belaufen wird.

Der Bürgermeister präsentiert die in der nachfolgenden Übersichtstabelle aufgeführten Schlüsselzahlen.

Il informe que le Centre culturel Fancy est en train d'être doté de deux nouveaux comptoirs équipés pour sa grande salle et le bar ainsi que d'une chambre froide. Il précise encore que le toit du centre culturel a été réparé cette année. Coûts totaux répartis sur 2 exercices budgétaires : 260.000 €.

Concernant les dépenses liées à l'éclairage public, il rappelle qu'un changement progressif à l'LED est en cours.



Au niveau des ressources humaines, le bourgmestre informe que l'équipe des salariés à tâche manuelle sera renforcée par l'embauche de deux nouvelles personnes et ajoute que l'embauche d'un rédacteur à temps plein est prévue au deuxième semestre 2024 pour renforcer l'administration. Il précise encore que la part des salaires dans les dépenses ordinaires budgétaires reste inférieure à 20%.

Comme les dernières années et malgré cette situation particulière due au contexte géopolitique actuel, le bourgmestre précise que ce budget ne prévoit aucun emprunt. Ainsi la Commune de Biwer peut se réjouir d'une situation financière saine et stable avec un endettement par habitant restant à 0€.

Il poursuit encore que la contribution de la Commune de Biwer au Fonds pour l'emploi reste très importante et qu'elle s'élèvera en 2024 à la coquette somme de 780 463,55€.

Le bourgmestre poursuit en présentant les chiffres clés repris dans le tableau récapitulatif ci-dessous.

	Konto 2022 Compte 2022	Begradigt 2023 Rectifié 2023	Ursprünglich 2024 Initial 2024
ORDENTLICHE EINNAHMEN RECETTES ORDINAIRES	9 693 849,10	10 797 785,34	10 814 248,14
Fonds de Dotation globale des communes	6 890 258,30	7 772 211,36	7 930 687,30
Gewerbesteuer / Impôt commercial	1 042 546,62	1 174 950,04	1 081 120,84
Grundsteuer / Impôt foncier	104 028,90	104 721,50	105 000,00
AUSSERORDENTLICHE EINNAHMEN RECETTES EXTRAORDINAIRES	335 601,01	270 222,01	2 667 010,89
BONI 2023			545 278,09
Konto 2022 / Compte 2022		4 238 550,89	
ORDENTLICHE AUSGABEN DEPENSES ORDINAIRES	5 951 117,77	7 530 967,83	7 796 777,00
Gehälter / Salaires	1 172 265,06	1 385 089,11	1 381 600,00
AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN DEPENSES EXTRAORDINAIRES	5 262 571,58	7 230 312,32	5 597 306,85
SOLDE GENERAL	4 238 550,89 €	545 278,09 €	632 453,27 €

Der Bürgermeister beendet seine Präsentation mit dem Hinweis, dass der **voraussichtliche Überschuss des Haushalts 2024 632.453,27 € betragen werde** und erinnert daran, dass die Gemeinde zusätzlich über einen **Reservefonds von 1 Mio. € verfüge**.

Ratsmitglied Ady GOEBEL dankt der Gemeinde für die Investition in neues Material für die Leichenhalle. Er billigt dieses Budget, das er für vernünftig hält und dankt dem Schöffenrat und der Verwaltung für die gute Arbeit.

Ratsmitglied Léa MAI merkt an, dass die Beiträge zur Finanzierung des SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique) hoch seien. Sie ist auch der Meinung, dass die Planungsbüros eine zu hohe Preispolitik betreiben und ärgert sich darüber, dass man für alle Projekte Studien anfordern muss.

Ratsmitglied Nico LEMMER ist der gleichen Meinung, insbesondere in Bezug auf den Umbau des Gemeindehauses. Er fragt, ob die Einrichtung eines Parkdecks im Z.A. Scheerleck in Wecker-Gare der Gemeinde Mieteinnahmen beschere werden.

*Le bourgmestre termine sa présentation en indiquant que le **boni prévisionnel du budget 2024 sera de 632.453,27 €** et rappelle que la commune dispose en plus d'un fonds de réserve de 1 mio. €.*

Le conseiller Ady GOEBEL remercie la commune pour avoir investi dans du nouveau matériel pour la morgue. Il approuve ce budget qu'il estime raisonnable et remercie le collègue échevinal et l'administration pour le bon travail.

La conseillère Léa MAI fait remarquer que les participations destinées au financement du SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion informatique) sont élevées. Elle est également d'avis que les bureaux d'études pratiquent une politique de prix trop élevés et s'agace du fait qu'il faille demander des études pour tous les projets.

Le conseiller Nico LEMMER est du même avis, notamment en ce qui concerne la transformation de la maison communale. Il demande si l'aménagement d'un parking à étage dans la Z.A. Scheerleck à Wecker-Gare engendrera des loyers à la commune.

Le bourgmestre répond par l'affirmative. De ce projet se dégagent deux sources de revenu, d'une part la mise à

Der Bürgermeister bejaht dies. Aus diesem Projekt ergeben sich zwei Einnahmequellen, zum einen die Bereitstellung des Grundstücks und zum anderen die zukünftige Vermietung der Parkplätze, die die Gemeinde an diesem Ort besitzt.

Ratsmitglied Joëlle WEIS unterstützt dieses Budget und ist zufrieden mit den Bestrebungen, die die Gemeinde im Bereich Umwelt und Energie unternimmt.

Ratsmitglied Laurent KASEL stimmt zu und hält es für unerlässlich, die Gemeindeverwaltung und das Team der Gemeindearbeiter personell zu verstärken, da die Gemeinde in den kommenden Jahren neue Einwohner aufnehmen werde. Er ist gespannt auf die Ergebnisse der Masterplan-Studie zum Schulcampus, denn seiner Meinung nach ist es an der Zeit, über den Bau einer neuen Schule nachzudenken. Er warnt davor, übereilt Projekte für Photovoltaikanlagen auf Dächern von Gebäuden zu starten, die möglicherweise neuen Gebäuden weichen müssen. Er ist auch der Meinung, dass sich die Gemeinde eher auf die Bedürfnisse der Grundschulbildung konzentrieren sollte, als sich mit dem Bau eines Parkplatzes in Wecker zu befassen.

Wie oben erläutert, erinnert der Bürgermeister daran, dass diese Studie (« Masterplan ») ausschlaggebend ist für einen Großteil der künftig zu realisierenden Projekte, und weist darauf hin, dass der Schulcampus natürlich Priorität hat.

Rat KASEL fährt mit seiner gemischten Meinung über die Erweiterung des Gemeindehauses und die Gestaltung des Außenbereichs fort. Da er dieses Projekt als neuer Kommunalpolitiker sozusagen geerbt hat, hält er die Gesamtkosten von 7 Mio. € für zu hoch. Er versteht jedoch, dass im Laufe des Projekts unvorhersehbare Ereignisse eintreten können. Er erkennt auch an, dass die Budgetüberschreitung notwendig ist, um die Arbeiten erfolgreich abzuschließen, bedauert aber, dass diese öffentlichen Gelder nicht für andere Zwecke verwendet werden können und einige Projekte verschoben werden müssen.

Ratsmitglied Josée ETRINGER-SEIL fragt, was mit dem Reservefonds von 1 Mio. € sei.

disposition du terrain et d'autre part la future location des parkings que la commune détient à cet endroit, augmenté de places supplémentaires.

La conseillère Joëlle WEIS soutient ce budget et est satisfaite des efforts que la commune entreprend sur le plan environnemental et énergétique.

Le conseiller Laurent KASEL approuve et estime indispensable le renforcement en personnel de l'administration communale et de l'équipe des salariés à tâche manuelle, sachant que la commune va accueillir de nouveaux habitants dans les années à venir. Il est impatient de découvrir les résultats de l'étude « masterplan » relative au campus scolaire, car à son avis, l'heure est venue de réfléchir à la construction d'une nouvelle école. Il met ainsi en garde de ne pas se lancer à la hâte dans des projets d'installations photovoltaïques sur des toits de bâtiments qui devront peut-être faire place à de nouveaux bâtiments. Il estime également que la commune devrait d'avantage se concentrer sur les besoins de l'enseignement fondamental plutôt que de se lancer dans la construction d'un parking à Wecker.

Comme expliqué plus haut, le bourgmestre rappelle que cette étude est prépondérante et fera figure de marqueur pour une grande partie des futurs projets à réaliser et rappelle que le campus scolaire est évidemment prioritaire.

Le conseiller poursuit avec son avis mitigé sur l'agrandissement de la maison communale et de l'aménagement de ses alentours. Ayant hérité, pour ainsi dire, ce projet en tant que nouvel élu local, il estime trop élevée l'enveloppe globale de 7 mio. €. Il comprend néanmoins que des événements imprévisibles puissent survenir au fil du projet. Il reconnaît également que le dépassement budgétaire soit nécessaire pour mener à bien les travaux mais regrette que ces deniers publics ne puissent être employés à d'autres fins et que certains projets doivent être reportés.

La conseillère Josée ETRINGER-SEIL demande ce qu'il en est du fonds de réserve de 1 mio. €.

Le bourgmestre explique qu'il ne figure pas au budget mais qu'il s'agit d'une réserve financière dont la commune peut disposer en cas de besoin. Il précise que si le cas venait à se présenter, les sommes nécessaires seraient alors inscrites

Der Bürgermeister erklärt, dass dieser Posten nicht im Haushalt aufgeführt ist, sondern eine finanzielle Reserve darstelle, über die die Gemeinde im Bedarfsfall verfügen kann. Er erklärt, dass im Falle eines Falles die erforderlichen Beträge dann in den Haushalt aufgenommen würden.

Die Rätin unterstützt das Projekt zur Vergrößerung des Gemeindehauses und hält es für wichtig, dass es abgeschlossen werden kann.

In Bezug auf den Schulcampus ist sie der Meinung, dass alte Gebäude ihren Zweck durchaus erfüllen können und es nicht unbedingt um jeden Preis neu sein muss. Sie bleibt jedoch gespannt auf die Ergebnisse der diesbezüglichen Studie.

Der berichtigte Haushaltsplan 2023 und der ursprüngliche Haushaltsplan 2024 werden vom Gemeinderat mit 7 Ja-Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

Rätin Joëlle WEIS verlässt die Sitzung um 17.30 Uhr.

Vereinbarungen und Verträge

7. Genehmigung des Zusatzes zur Konvention der Regionalen Musikschule Grevenmacher

Bürgermeister Marc LENTZ geht auf den Zusatz zur Konvention ein und erklärt, dass dieser die Hinzufügung eines Pauschalbetrags von 100.000€ für allgemeine Betriebskosten zum Gegenstand hat, die unter den Mitgliedsgemeinden aufgeteilt werden sollen.

Als neues Mitglied der Begleitkommission der Musikschule nutzt Ratsmitglied Laurent KASEL diesen Punkt, um darauf hinzuweisen, dass er auch Mitglied der AEM (Association des écoles de musique du Grand-Duché de Luxembourg) ist. Er fügt hinzu, dass dieser Verband es sich zur Aufgabe gemacht hat, die musikalische Frühziehung zu fördern. Er hofft, dass dies lokalen Vereinen, die sich in Schwierigkeiten befinden, einen Anstoß geben kann.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

8. Genehmigung des Zusatzes zur Konvention von MEC asbl (Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous)

au budget.

La conseillère soutient le projet d'agrandissement de la maison communale et estime important qu'il puisse être finalisé.

Concernant le campus scolaire, elle est d'avis que des bâtiments anciens peuvent parfaitement remplir leur fonction et qu'il ne faut pas nécessairement avoir du neuf à tout prix. Elle reste néanmoins curieuse de découvrir les résultats de l'étude y relative.

Les budgets rectifié 2023 et initial 2024 sont approuvés à 7 voix « oui » contre 2 abstentions par le conseil communal.

La conseillère Joëlle WEIS quitte la séance à 17.30 heures.

Conventions et contrats

7. Approbation de l'avenant à la convention de l'École Régionale de Musique Grevenmacher

Le bourgmestre Marc LENTZ passe en revue l'avenant à la convention en précisant qu'il a pour objet l'ajout d'un montant forfaitaire de 100.000€ pour les frais de fonctionnement au montant total des dépenses à partager entre les communes-membres.

En tant que nouveau membre de la commission d'accompagnement de l'école régionale, le conseiller Laurent KASEL profite de ce point pour préciser qu'il est également membre de l'AEM (Association des écoles de musique du Grand-Duché de Luxembourg). Il ajoute que cette association s'est donnée pour mission de promouvoir l'éveil à la musique. Il espère que cela pourra donner un coup de pouce aux associations locales en difficultés.

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

8. Approbation de l'avenant à la convention de MEC asbl (Mouvement pour l'Égalité des Chances pour Tous) relative au service d'accompagnement scolaire « Super senior »

Le conseil communal approuve unanimement l'avenant à la convention de MEC asbl relative au service d'accompagnement scolaire « Super senior » et ayant pour objet l'adaptation du soutien annuel au financement de l'asbl.

9. Approbation d'une convention concernant une servitude d'utilité publique conclue avec Monsieur Nicolas SCHMIT

bezüglich des Schulbegleitdienstes « Super senior ».

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Zusatz zur Konvention mit MEC asbl bezüglich des Schulbegleitdienstes « Super senior », betreffend die Anpassung der jährlichen finanziellen Beteiligung.

9. Genehmigung einer Vereinbarung über eine gemeinnützige Dienstbarkeit, die mit Herrn Nicolas SCHMIT abgeschlossen wurde

10. Genehmigung einer Vereinbarung über eine gemeinnützige Dienstbarkeit, die mit Herrn Nicolas LEMMER geschlossen wurde

Der Bürgermeister erläutert die beiden Vereinbarungen betreffend Dienstbarkeiten, die im Hinblick zur Erneuerung der Kanalisation in Biwer, am Ort « An de Wasen » abgeschlossen wurden.

Aufgrund seines direkten Interesses nimmt Ratsmitglied Nico LEMMER weder an der Diskussion noch an der Abstimmung zu Punkt 10 teil.

11. Genehmigung einer Vereinbarung über eine gemeinnützige Dienstbarkeit, die mit den Konsorten SCHEUER geschlossen wurde

Der Bürgermeister erläutert die Vereinbarung betreffend eine Dienstbarkeit, die im Zusammenhang mit der Erneuerung der Kanalisation in Budler abgeschlossen wurde.

Er dankt den Eigentümern für die Bereitstellung ihrer Grundstücke.

Die drei Vereinbarungen werden vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

12. Genehmigung einer Vereinbarung über den Betrieb des regionalen Gewerbegebiets im Kanton Grevenmacher

Der Bürgermeister geht auf die kürzlich unterzeichnete Vereinbarung ein, die die Übertragung der Infrastrukturen (insbesondere Straßen, Kanalisation, Trinkwasserleitungen) des Gewerbegebiets des SIAEG (Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher) auf dem « Potaschberg » an die territorial zuständigen Gemeinden zum Gegenstand hat.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

10. Approbation d'une convention concernant une servitude d'utilité publique conclue avec Monsieur Nicolas LEMMER

Le bourgmestre expose les deux conventions conclues dans un but d'utilité publique, à savoir le renouvellement de la canalisation à Biwer, au lieu-dit « An de Wasen ». En raison de son intérêt direct, le conseiller Nico LEMMER ne participe ni à la discussion ni au vote du point 10.

11. Approbation d'une convention concernant une servitude d'utilité publique conclue avec les consorts SCHEUER

Le bourgmestre expose la convention conclue dans un but d'utilité publique, à savoir le renouvellement de la canalisation à Boudler.

Il remercie les propriétaires pour la mise à disposition de leurs terrains.

Les trois conventions sont approuvées à l'unanimité par le conseil communal.

12. Approbation d'une convention concernant le fonctionnement de la zone d'activités économiques régionale dans le canton de Grevenmacher

Le bourgmestre passe en revue la convention signée récemment et ayant pour objet le transfert des infrastructures (notamment routes, canalisation, conduites d'eau potable) de la zone d'activités du SIAEG (Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher) aux communes territorialement compétentes.

Approbation à l'unanimité du conseil communal.

13. Approbation d'un compromis de vente avec POST Luxembourg relatif à une parcelle de terrain dans le cadre de l'aménagement d'un trottoir

Le conseil communal approuve unanimement le compromis de vente signé récemment entre la Commune de Biwer et POST Luxembourg, portant sur la vente d'une petite parcelle de terrain d'une surface approximative de 35 m² à Wecker-Gare, au lieu-dit « Duchscherstrooss », dans un but d'utilité publique, à savoir l'aménagement d'un trottoir qui s'y trouve depuis belle lurette.

13. Genehmigung eines Kaufvorvertrages mit POST Luxembourg über eine Parzelle im Rahmen der Einrichtung eines Bürgersteigs

Der Gemeinderat billigt einstimmig den kürzlich zwischen der Gemeinde Biwer und POST Luxembourg unterzeichneten Vorvertrag über den Verkauf einer kleinen Parzelle mit einer ungefähren Fläche von 35 m² in Wecker-Gare, am Ort « Duchscherstrooss », für einen gemeinnützigen Zweck, nämlich die Einrichtung eines Bürgersteigs, der sich dort schon seit langer Zeit befindet.

Kommunale beratende Kommissionen

14. Änderung der internen Geschäftsordnung des Gemeinderats – Erhöhung der Höchstzahl der Mitglieder in bestimmten beratenden Kommissionen

Der Bürgermeister erklärt, dass die Gemeinde durch die Erhöhung der maximalen Mitgliederzahl in einigen beratenden Kommissionen von 5 auf 10 hofft, Freiwillige zu ermutigen, die sich aktiv einbringen wollen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Artikel 16 der internen Geschäftsordnung des Gemeinderats von Biwer wie folgt zu ändern:

16-3 Zusammensetzung

(...)

Die Kommissionen für Bauwesen, Umwelt, Kultur und Geschichte, Jugend und Sport bestehen jeweils aus höchstens zehn (10) Mitgliedern, von denen höchstens zwei (2) dem Gemeinderat angehören dürfen.

15. Ernennung der Mitglieder der kommunalen beratenden Kommission für Kultur und Geschichte

Die folgenden Mitglieder werden vom Gemeinderat in geheimer Abstimmung ernannt:

Frau Sonja BEMTGEN
Frau Myriam DUHR
Herr Pierre FREICHEL
Herr John SCHMIT
Frau Joëlle WEIS

16. Ernennung der Mitglieder der kommunalen beratenden Kommission für Jugend und Sport

Die folgenden Mitglieder werden vom Gemeinderat in geheimer Abstimmung ernannt:

Commissions consultatives communales

14. Modification du règlement d'ordre intérieur du conseil communal – augmentation du nombre maximal des membres de certaines commissions consultatives communales

Le bourgmestre explique qu'en augmentant le nombre maximal des membres de certaines commissions consultatives communales de 5 à 10, la commune espère encourager les bénévoles qui veulent s'investir activement.

Le conseil communal décide unanimement de modifier l'article 16 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal de Biwer comme suit :

16-3 Composition

(...)

Les commissions des bâtisses, de l'environnement, de la culture et de l'histoire, de la jeunesse et des sports comprennent au maximum chacune dix (10) membres, dont deux (2) au maximum peuvent faire partie du conseil communal.

15. Nomination des membres de la commission consultative communale de la culture et de l'histoire

Les membres suivants sont nommés par le conseil communal par vote à scrutin secret :

Madame Sonja BEMTGEN
Madame Myriam DUHR
Monsieur Pierre FREICHEL
Monsieur John SCHMIT
Madame Joëlle WEIS

16. Nomination des membres de la commission consultative communale de la jeunesse et des sports

Les membres suivants sont nommés par le conseil communal par vote à scrutin secret :

Madame Stéphanie COUTINHO
Madame Myriam GOEBEL
Monsieur Yves GRANDJEAN
Monsieur Claude KASEL
Monsieur Ralf OLLINGER

Le bourgmestre remercie vivement tous les candidats pour leur engagement personnel et l'intérêt qu'ils portent pour la Commune de Biwer.

Frau Stéphanie COUTINHO

Frau Myriam GOEBEL

Herr Yves GRANDJEAN

Herr Claude KASEL

Herr Ralf OLLINGER

Der Bürgermeister dankt allen Kandidaten herzlich für ihr persönliches Engagement und ihr Interesse an der Gemeinde Biwer.

Kommunale Verordnungen

17. Bestätigung von temporären Verkehrsregelungen

Da dieser Punkt gegenstandslos geworden ist, wird er von der Tagesordnung gestrichen.

Berichte und Verschiedenes

18. Interkommunale Syndikate – Berichte der Delegierten

SIGRE – Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach (Delegierter: Marc LENTZ, 2. Vizepräsident) : Der Bürgermeister berichtet über die neue Zusammensetzung des Büros :

Herr Michel KOEPP, Vorsitzender
Herr Jérôme LAURENT, 1. Vizepräsident
Herr Marc LENTZ, 2. Vizepräsident
Herr Ben SCHEUER, Mitglied
Herr Claude SCHOMMER, Mitglied

SIAEG – Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher (Delegierte: Marc LENTZ, Präsident und Sylvie STEINMETZ) : Der Bürgermeister berichtet über die neue Zusammensetzung des Büros :

Herr Marc LENTZ, Präsident
Frau Monique HERMES, 1. Vizepräsidentin
Herr Lucien BECHTOLD, 2. Vizepräsident

COPIL Natura 2000 – Lenkungscommittee Guttland Musel Natura 2000 (Delegierte: Léa MAI) : Die Gemeinderätin berichtet, dass sie an der Eröffnung des Trockenstein-Showrooms im Biodiversum in Remerschen teilgenommen hat. Sie erklärt, dass es sich dabei um ein vom Ministerium für Umwelt, Klima

Règlements communaux

17. Confirmation de règlements temporaires d'urgence de la circulation

Devenu sans objet, ce point est retiré de l'ordre du jour.

Rapports et Divers

18. Syndicats intercommunaux – rapports des délégués

SIGRE – Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach (délégué : Marc LENTZ, 2e vice-président) : Le bourgmestre fait part de la nouvelle composition du bureau :

Monsieur Michel KOEPP, président
Monsieur Jérôme LAURENT, 1er vice-président
Monsieur Marc LENTZ, 2e vice-président
Monsieur Ben SCHEUER, membre
Monsieur Claude SCHOMMER, membre

SIAEG – Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher (délégués : Marc LENTZ, président et Sylvie STEINMETZ) : Le bourgmestre fait part de la nouvelle composition du bureau :

Monsieur Marc LENTZ, président
Madame Monique HERMES, 1ère vice-présidente
Monsieur Lucien BECHTOLD, 2e vice-président

COPIL Natura 2000 – Comité de pilotage Guttland Musel Natura 2000 (déléguée : Léa MAI) : La conseillère informe avoir participé à l'inauguration du Showroom pierre sèche au Biodiversum de Remerschen. Elle explique qu'il s'agit d'un projet initié par le Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité et l'ANF (Administration de la nature et des forêts), ayant pour objectif de promouvoir une technique durable qui favorise la biodiversité et qui valorise le savoir-faire dans le métier de la maçonnerie en pierre sèche.

ERMG – Commission d'accompagnement de l'Ecole Régionale de Musique Grevenmacher (délégué : Laurent KASEL) : Le conseiller réitère ses propos développés au point 7.

SIAS – Syndicat intercommunal à vocation multiple (déléguée : Josée ETRINGER-SEIL) :

und Biodiversität und der ANF (Administration de la nature et des forêts) initiiertes Projekt handele, dessen Ziel es sei, eine nachhaltige Technik zu fördern, die die Biodiversität begünstige und das Know-how im Beruf des Trockensteinmauerwerks aufwerte.

ERMG – Begleitkomitee der Regionalen Musikschule Grevenmacher (Delegierter: Laurent KASEL) : Der Gemeinderat wiederholte seine unter Punkt 7 entwickelten Ausführungen.

SIAS – Syndicat intercommunal à vocation multiple (Delegierte: Josée ETRINGER-SEIL) : Die Rätin informiert, dass nach der Sitzung vom 14. November 2023 eine neue Abstimmung über die Mitglieder des Komitees durchgeführt wird, nachdem verschiedene Gemeinden, die einen Formfehler im Abstimmungsverfahren festgestellt hatten, Beschwerde eingelegt hatten. Außerdem sei die Gemeinde Niederanven, die Gründungsmitglied des SIAS ist, nicht mehr vertreten gewesen. Sie erklärte, dass der Haushalt einstimmig verabschiedet worden sei. Sie informiert, dass sie kürzlich an der Konferenz « Méi Natur an eise Schoulhäff » (Mehr Natur auf unseren Schulhöfen) teilgenommen hat, deren Ziel es war, die Gemeinden zu sensibilisieren, um den Kontakt der Kinder mit der Natur zu fördern. (Die Berichte über die Tagungen sind im Gemeindebüro erhältlich).

19. Verschiedenes

Fragen von Gemeinderatsmitgliedern:

Laurent KASEL

Der Gemeinderat reichte seine Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Er fragt, wann die Poller in der Nähe der Donatuskapelle in der Straße « Kiirfechstrooss » in Biwer ersetzt werden und ob die Stelle bis zur Instandsetzung gesichert wird – Antwort des Bürgermeisters: Die Poller sind bestellt und werden nach Erhalt installiert. Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen und die Stelle zu sichern.
- Er fragt, ob das Team des CIGR (Centre d'Initiative et de Gestion Régional – Canton Grevenmacher), das für die Gemeinde arbeitet, einen Ort für seine Mittagspause hat (mit einer eventuellen Möglichkeit

La conseillère informe que suite à la réunion du 14 novembre 2023, il sera procédé à un nouveau vote de membres du comité suite à des réclamations de différentes communes ayant constaté un vice de forme dans la procédure de vote. De plus la Commune de Niederanven, fondatrice du SIAS, n'y est pas représentée. Elle précise que le budget a été voté unanimement. Elle informe avoir récemment participé à la conférence « Méi Natur an eise Schoulhäff » (Plus de nature dans nos cours d'école), dont le but était de sensibiliser les communes pour favoriser le contact des enfants avec la nature. (Les rapports des réunions sont disponibles au secrétariat communal.)

19. Divers

Questions des conseillers :

Laurent KASEL

Le conseiller a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- *Il demande quand seront remplacés les bollards près de la chapelle Saint Donat dans la rue « Kiirfechstrooss » à Biwer et demande si le site sera sécurisé en attendant les réfections – réponse du bourgmestre : Les bollards sont commandés et seront installés dès leur réception. Le service technique sera chargé de vérifier la situation et de sécuriser les lieux.*
- *Il demande si l'équipe du CIGR (Centre d'Initiative et de Gestion Régional – Canton Grevenmacher) travaillant pour la commune dispose d'un endroit pour leur pause de midi (avec une éventuelle possibilité de réchauffer leurs repas) sachant que l'équipe utilisait jusqu'à présent le local qui sera prochainement mis à disposition du service forestier – réponse du bourgmestre : Cela ne posera pas de problème du fait que le CIGR dispose de locaux au Potaschberg.*
- *Le conseiller se renseigne au sujet de la sécurisation de la sortie de la rue « Kiirchstrooss » à Biwer sur la N14 – réponse du bourgmestre : Une entrevue a eu lieu avec l'Administration des Ponts et Chaussées. La mise en place d'un miroir routier est possible près du carrefour Haaptstrooss-om Béchel, le service technique est chargé du suivi.*
- *Il informe que le tour 2 du transport scolaire a subi des retards avant les vacances de la Toussaint suite à un chantier communal. Il précise qu'un passage n'a pu être réalisé qu'après plusieurs manœuvres de refoulement ce qui, d'après ses informations, n'est en général pas autorisé*

- Mahlzeiten aufzuwärmen), da das Team bisher den Raum genutzt hat, der demnächst dem Forstdienst zur Verfügung gestellt wird – Antwort des Bürgermeisters: Dies ist kein Problem, da das CIGR über Räumlichkeiten auf dem Potaschberg verfügt.
- Der Gemeinderat erkundigt sich nach der Sicherung der Ausfahrt der Straße « Kiirchstrooss » in Biwer auf die N14 – Antwort des Bürgermeisters: Es hat eine Unterredung mit der Straßenbauverwaltung stattgefunden. Die Anbringung eines Straßenspiegels ist in der Nähe der Kreuzung Haaptstrooss-om Béchel möglich und der technische Dienst ist beauftragt dem Anliegen nachzugehen.
- Er informiert, dass es vor den Allerheiligenferien aufgrund einer kommunalen Baustelle zu Verzögerungen bei Tour 2 des Schultransports gekommen ist. Er erklärt, dass eine Durchfahrt des Busses erst nach mehreren Manövern möglich war, was nach seinen Informationen für den öffentlichen Busverkehr generell nicht erlaubt ist. Er fragt, wie solche Situationen in Zukunft vermieden werden können. Er berichtet außerdem, dass in den letzten 18 Monaten die Tour 1 des Schultransports zwischen dem Ortsausgang von Breinert und dem Ortseingang von Biwer mindestens dreimal durch umgestürzte Bäume blockiert wurde. – Antwort des Bürgermeisters: Diese Beschwerden werden an den technischen Dienst weitergeleitet, der dafür sorgen soll, dass solche Situationen in Zukunft nicht mehr vorkommen.
- Er ist der Meinung, dass der Schulhof von Zyklus 1 gesichert werden muss, da der Fuß eines alten Zauns aus dem Boden ragt – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen.
- Er ist der Meinung, dass die sanitären Anlagen in der Grundschule, vor allem im Erdgeschoss (Schimmel an den Wänden, unangenehme Gerüche, die bis in die Flure dringen), überprüft und gegebenenfalls renoviert werden sollten – Antwort des Bürgermeisters: Die technische Abteilung wird beauftragt, die Situation zu analysieren und gegebenenfalls die notwendigen Reparaturen vorzunehmen.
- Schließlich möchte der Gemeinderat wissen, ob es innerhalb des Schöffensrats eine Aufteilung der Verantwortlichkeiten und Aufgaben gibt (Finanzen, Bildung, soziales Leben, Sport, Infrastruktur, ...) –

- pour les transports en commun. Il demande comment ces situations peuvent être évitées au futur. Il informe également que dans les derniers 18 mois, le tour 1 du transport scolaire voyait son chemin au moins 3 fois encombré par des arbres tombés sur la route, ceci entre la sortie de la localité de Breinert et l'entrée de la localité de Biwer. Il estime qu'une évaluation de la situation s'avère nécessaire avant qu'un incident plus grave ne se produise – réponse du bourgmestre : Ces doléances seront transmises au service technique qui sera chargé de veiller à ce que de telles situations ne se reproduisent plus à l'avenir.*
- *Il estime que la cour de récréation du cycle 1 doit être sécurisée du fait que le pied d'une ancienne clôture dépasse du sol – réponse du bourgmestre : le service technique sera chargé de vérifier la situation.*
- *Il est d'avis que les installations sanitaires dans l'école fondamentale, surtout au rez-de-chaussée (moissures sur les murs, odeurs désagréables s'infiltrant jusqu'aux couloirs) devraient faire l'objet d'une inspection, voire rénovation – réponse du bourgmestre : le service technique sera chargé d'analyser la situation et d'entreprendre, le cas échéant, les réfections qui s'imposent.*
- *Finalement, le conseiller veut savoir s'il existe au sein du collège échevinal une répartition des responsabilités et tâches (finances, éducation, vie sociale, sports, infrastructures, ...) – réponse du bourgmestre : Les différents volets ne sont pas spécialement répartis hormis ceux incombant aux syndicats.*

Ady GOEBEL

Le conseiller a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- *Il est d'avis que les automobilistes roulent trop vite près du cimetière de Biwer et près de la chapelle Saint Donat. Il demande s'il est possible d'y installer le radar mobile de vitesse – réponse du bourgmestre : L'information sera transmise au service technique.*
- *Il est d'avis que les bons offerts aux gagnants lors de la manifestation « Village fleuri » devraient mentionner qu'ils sont sponsorisés par la Commune de Biwer – réponse du bourgmestre : La commune a clairement été remerciée lors de la remise des prix et elle a été mentionnée dans un article de journal.*
- *Il demande si la commune n'organise pas de journée de l'arbre (Dag vum Bam) cette année – réponse du bourgmestre : Le forestier y a répondu en début de séance.*

Antwort des Bürgermeisters : Die verschiedenen Bereiche sind nicht speziell aufgeteilt, außer denen, die den Syndikaten obliegen.

Ady GOEBEL

Der Gemeinderat reichte seine Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Er ist der Meinung, dass die Autofahrer in der Nähe des Friedhofs von Biber und in der Nähe der Donatuskapelle zu schnell fahren. Er fragt, ob es möglich ist, dort den mobilen Geschwindigkeitsradar zu installieren – Antwort des Bürgermeisters : Die Information wird an den technischen Dienst weitergeleitet.
- Er ist der Meinung, dass die Gutscheine, die den Gewinnern bei der Veranstaltung « Village fleuri » geschenkt werden, erwähnen sollten, dass sie von der Gemeinde Biber gesponsert werden – Antwort des Bürgermeisters : Der Gemeinde wurde bei der Preisverleihung eindeutig gedankt und sie wurde in einem Zeitungsartikel erwähnt.
- Er fragt, ob die Gemeinde dieses Jahr keinen Tag des Baumes (Dag vum Bam) organisiert – Antwort des Bürgermeisters : Der Förster antwortete darauf zu Beginn der Sitzung.
- Er fragt, ob es möglich ist, dafür zu sorgen, dass der Friedhof von Biber bereits einige Tage vor Allerheiligen gereinigt wird und nicht nur am Vortag. Er ist außerdem der Meinung, dass bei der Reinigung der Friedhofswege mit den Laubbläsern darauf geachtet werden sollte, dass das Laub nicht auf die Grabsteine gelangt – Antwort des Bürgermeisters: Dieses Anliegen wird an den technischen Dienst weitergeleitet.

Abschließend wünscht der Gemeinderat allen ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Joëlle WEIS

Die Gemeinderätin reichte ihre Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Sie fragt, ob es möglich sei, bei der Einfahrt in die Ortschaft Wecker vom Schorenshaff aus Maßnahmen zur Geschwindigkeitsbegrenzung vorzusehen. Sie ist der Meinung, dass die Autofahrer zu schnell fahren und dass dies eine Gefahr für Fußgänger und

- *Il demande s'il est possible de veiller à ce que le cimetière de Biber soit nettoyé quelques jours avant la Toussaint et pas seulement la veille. Il estime également qu'il faudrait faire attention, lors du nettoyage des allées du cimetière avec les souffleuses que les feuilles mortes ne se retrouvent pas sur les pierres tombales – réponse du bourgmestre : Ces doléances seront transmises au service technique.*

Enfin, le conseiller souhaite à tous de passer de belles fêtes de fin d'année.

Joëlle WEIS

La conseillère a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- *Elle demande s'il est possible de prévoir des mesures de limitation de la vitesse en entrant dans la localité de Wecker depuis le Schorenshaff. Elle est d'avis que les automobilistes roulent trop vite et que cela représente un danger pour les piétons et cyclistes – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé d'analyser la situation avec l'Administration des Ponts et Chaussées.*
- *Elle informe que certaines communes utilisent l'application « Hoplr » (Réseau social de quartier) afin de promouvoir le vivre-ensemble entre les habitants. Elle demande si ce pourrait être une idée à poursuivre pour la Commune de Biber – réponse du bourgmestre : C'est un projet intéressant qui sera soumis à la commission du vivre-ensemble interculturel dès que celle-ci sera opérationnelle.*

Léa MAI

- *La conseillère demande si un miroir routier peut être installé au croisement entre les localités de Boudlerbach et de Breinert – réponse du bourgmestre : La situation devra être vérifiée par le service technique ensemble avec l'Administration des Ponts et Chaussées.*
- *Elle informe que la poignée du portique du cimetière de Biber bloque – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé de procéder aux réfections qui s'imposent.*

Josée ETRINGER-SEIL

La conseillère a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- *Elle demande si la commune pourrait envisager d'aménager la partie supérieure du passage souterrain de la N 14*

- Radfahrer darstellt – Antwort des Bürgermeisters : Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation mit der Straßenbauverwaltung zu analysieren.
- Sie informiert, dass einige Gemeinden die Anwendung « Hoplr » (Soziales Netzwerk für Nachbarschaften) nutzen, um das Zusammenleben zwischen den Bewohnern zu fördern. Antwort des Bürgermeisters: Dies ist ein interessantes Projekt, das der Kommission für interkulturelles Zusammenleben vorgelegt wird, sobald diese ihre Arbeit aufgenommen hat.

Lea MAI

- Die Gemeinderätin fragt, ob an der Kreuzung zwischen den Ortschaften Budlerbach und Breinert ein Verkehrsspiegel angebracht werden kann – Antwort des Bürgermeisters : Die Situation muss von der technischen Abteilung zusammen mit der Straßenbauverwaltung überprüft werden.
- Sie informiert, dass der Griff des Portikus auf dem Friedhof von Biber klemmt – Antwort des Bürgermeisters : Der technische Dienst wird beauftragt, die notwendigen Reparaturen vorzunehmen.

Josée ETRINGER-SEIL

Die Gemeinderätin reichte ihre Fragen fristgerecht schriftlich ein.

- Sie fragt, ob die Gemeinde erwägen könnte, den oberen Teil der Unterführung der N 14 in Richtung Biber, auf der die Bahnlinie verläuft, mit Wildpflanzen und -blumen zu gestalten, um ihn einladender zu machen – Antwort des Bürgermeisters: Diese Idee wird an den technischen Dienst weitergeleitet.
- Sie ist der Meinung, dass die Studentenprämie nach Verdienst gestaffelt werden sollte – Antwort des Bürgermeisters : Die diesbezügliche Verordnung sieht dies bereits vor. Neben der grundlegenden Erfolgsprämie werden bei bestimmten Abschlüssen Zuschläge je nach erzielter Auszeichnung gewährt.
- Die Rätin gibt an, gefragt worden zu sein, warum die Kinder der Früherziehung nicht mit dem Schulbus fahren können – Antwort des Bürgermeisters: Es handelt sich um organisatorische Bedenken, insbesondere um die Aufsicht, die nicht ständig gewährleistet werden kann.
- Sie fragt, wie es um den « Pedibus » (Fußbus – d.h. die Begleitung von Kindern auf dem Schulweg durch

en direction de Biber sur lequel passe la voie ferrée avec des plantes et des fleurs sauvages afin de le rendre plus accueillant – réponse du bourgmestre : Cette idée sera transmise au service technique.

- *Elle est d'avis que la prime d'étudiant devrait être échelonnée en fonction du mérite – réponse du bourgmestre : Le règlement y relatif le prévoit déjà. En plus de la prime de réussite de base, des suppléments sont alloués en fonction de la mention obtenue pour certains diplômes.*
- *La conseillère indique avoir été demandée pourquoi les enfants de l'enseignement précoce ne peuvent pas prendre le bus scolaire – réponse du bourgmestre : Il s'agit d'un souci organisationnel, notamment de surveillance qui ne peut être garanti en permanence.*
- *Elle demande ce qu'il en est du « Pédibus » (bus pédestre – c'est-à-dire l'accompagnement des enfants sur le chemin de l'école par des adultes) – réponse du bourgmestre : Une enquête avait été faite à ce sujet en 2022 dont le résultat avait été une trop faible demande.*
- *Elle demande si la commune touche du fermage du bailleur pour la parcelle proche de la Duchscherstrooss à Wecker, pour laquelle la commune a fait valoir son droit de préemption – réponse du bourgmestre : Ce terrain a fait l'objet d'une longue bataille judiciaire et la commune a finalement eu gain de cause. C'est dans ce contexte qu'il y a lieu de revoir les conditions du bail.*

Nico LEMMER

- *Le conseiller demande s'il est nécessaire de remettre des bollards près de la chapelle Saint Donat car il estime que celle-ci est bien plus jolie sans – réponse du bourgmestre : Cet endroit doit être sécurisé pour les piétons et les usagers de l'aire de jeux se trouvant près de cette chapelle. Il y a encore lieu d'y éviter le stationnement de véhicules.*
- *Depuis que le bus scolaire emprunte le chemin « Om Brouch », il est d'avis que ce dernier est trop utilisé et se dégrade – réponse du bourgmestre : le service technique sera chargé d'inspecter les lieux.*
- *Il demande à ce que la commune intervienne auprès du bailleur d'une parcelle près du terrain de foot afin de lui rappeler ses obligations d'entretien – réponse du bourgmestre : le service technique sera chargé d'en informer le bailleur.*

Le bourgmestre Marc LENTZ souhaite à tous de très belles fêtes de fin d'année.

Erwachsene) bestellt ist – Antwort des Bürgermeisters: 2022 wurde eine diesbezügliche Umfrage durchgeführt, die als Ergebnis eine zu geringe Nachfrage zu diesen Thema ergab.

- Sie fragt, ob die Gemeinde Pacht vom Verpächter für das Grundstück in der Nähe der Duchscherstrooss in Wecker erhält, für das die Gemeinde ihr Vorkaufsrecht geltend gemacht hatte – Antwort des Bürgermeisters: Dieses Grundstück war Gegenstand eines langen Rechtsstreits und die Gemeinde hat schließlich Recht bekommen. Die Bedingungen des Pachtvertrags wurden überprüft und ein Mahnschreiben betreffend die ausstehende Pacht wurde vor einiger Zeit erstellt.

Nico LEMMER

- Der Gemeinderat fragt, ob es notwendig ist, bei der Donatuskapelle wieder Poller anzubringen, da er der Meinung ist, dass diese Kapelle ohne Poller viel schöner aussieht – Antwort des Bürgermeisters: Diese Stelle muss für Fußgänger und die Nutzer des Spielplatzes, der sich in der Nähe dieser Kapelle befindet, gesichert werden. Außerdem sollten dort keine Fahrzeuge geparkt werden.
- Seit der Schulbus den Weg «Om Brouch» benutzt, ist er der Meinung, dass der Weg zu stark abgenutzt wird. – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, den Ort zu inspizieren.
- Er bittet darum, dass die Gemeinde beim Mieter einer Parzelle in der Nähe des Fußballplatzes interveniert, um ihn an seine Unterhaltungspflichten zu erinnern – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, den Mieter darüber zu informieren.

Bürgermeister Marc LENTZ wünscht allen ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.



**Elections européennes
du 9 juin 2024**

Vote par correspondance

plus d'infos sur la page 26



**• NOUVELLES RUBRIQUES
POUR UNE INFORMATION
PLUS PERSONALISÉE**

- Simple, rapide et direct!
- Service entièrement gratuit
- Pas de spam commercial
- Vos données personnelles restent confidentielles
- Vous gérez vous-même votre abonnement
- Historique de tous vos messages reçus
- Désabonnement à tout moment

NEUE RUBRIKEN FÜR
NOCH PERSONALISIERTE
INFORMATIONEN

MA COMMUNE
ME TIENT
AU COURANT...



**Überprüfen Sie Ihre Einschreibung
oder besuchen Sie www.sms2citizen.lu
und melden Sie sich jetzt an!**

**Vérifiez votre inscription ou
allez sur www.sms2citizen.lu
et inscrivez-vous maintenant!**

Vum **biqi** Fir d'Gemeng
an hire Bierger

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans ses séances des 13 septembre et 20 décembre 2023 (délibérations no 04/2023-30b et no 06/2023-14), de **modifier le règlement d'ordre intérieur du conseil communal**,

- en rapport à la création de deux commissions consultatives supplémentaires, à savoir une commission de la culture et de l'histoire et une commission de la jeunesse et des sports,
- et en rapport à l'augmentation du nombre maximal à 10 membres (dont 2 au maximum pouvant faire partie du conseil communal) des commissions des bâtisses, de l'environnement, de la culture et de l'histoire, de la jeunesse et des sports.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 13 septembre 2023 (délibération numéro 04/2023-3), de fixer les **taxes relatives aux alentours de la mairie**, telles qu'approuvées par le Ministère de l'Intérieur.

Op Nofro vun der Gemeng, fir méi Sécherheet ze bidden, gouf d'Vitess op der N14 laanscht d'Aktivitéitszonen Huefdréisch a Grousswiss erf gesat an d'Ponts et Chaussées hunn de Vitess Panneau 90 duerch e **Vitess Panneau 70** ersat.



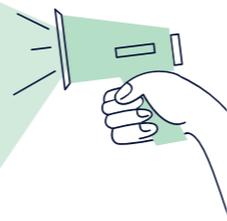
Don't



Fir Är Sécherheet an déi vun de Bëschaarbechter ze garantéieren, respektéiert wgl. dës Verbuetschëlter am Bësch! Wann d'Bëschaarbechter am gaange si Beem ze schneiden, däerf een net an dee Perimeter spadzéiere goen. E fräilafenden Hond kann e Bëschaarbechter erschrecken dee grad mat enger Motorsee schafft an e Bam dee gefällt gëtt kann och net méi opgehale ginn.

Pour votre sécurité et celle des forestiers, veuillez respecter ces panneaux d'interdiction en forêt!

Maach mat bei de Kommissiounen



Appel à candidatures supplémentaire: Commissions consultatives communales

Le conseil communal vient de décider d'augmenter le nombre maximum de membres de **5 à 10** des

- commission consultative communale des **bâtisses**,
- commission consultative communale de l'**environnement**,
- commission consultative communale de la **culture et de l'histoire**,
- commission consultative communale de la **jeunesse et des sports**.

Vous êtes dès lors invité à poser votre candidature et à rejoindre les commissions !

Lors d'une prochaine séance du conseil communal, il sera procédé à la **nomination des nouveaux membres**, conformément aux dispositions de l'article 16 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal de la Commune de Biwer.

Sont admises à concourir, les personnes âgées de 18 ans au moins au jour de la nomination, inscrites au registre de la population de la Commune de Biwer, possédant les droits civils et politiques du Grand-Duché de Luxembourg. Les demandes sont à adresser au plus tard jusqu'au **15 avril 2024** au collège échevinal de la Commune de Biwer.

Zusätzlicher Aufruf zur Bewerbung: Beratende Gemeindekommissionen

Der Gemeinderat hat gerade beschlossen, die maximale Anzahl der Mitglieder von **5 auf 10** der folgenden beratenden Gemeindekommissionen zu erhöhen:

- Beratende Gemeindekommission für **Bauwesen**,
- Beratende Gemeindekommission für **Umwelt**,
- Beratende Gemeindekommission für **Kultur und Geschichte**,
- Beratende Gemeindekommission für **Jugend und Sport**.

Sie sind herzlich eingeladen, sich zu bewerben und den Kommissionen beizutreten!

In einer der nächsten Sitzungen des Gemeinderats werden die **neuen Mitglieder** gemäß den Bestimmungen von Artikel 16 der Geschäftsordnung des Gemeinderats der Gemeinde Biwer ernannt.

Zur Wahl zugelassen sind Personen, die am Tag der Ernennung mindestens 18 Jahre alt sind, im Bevölkerungsregister der Gemeinde Biwer eingetragen sind und die bürgerlichen und politischen Rechte des Großherzogtums Luxemburg besitzen. Die Bewerbungen sind spätestens bis zum **15. April 2024** an den Schöffenrat der Gemeinde Biwer zu richten.



Frist: 15.04.2024

@ commune@biwer.lu

Commune de Biwer

6, Kiirchstrooss L-6834 Biwer

PROST!

OP EIS NEI COMPTOIREN AM FANCY



AN DÉI NEI KILLZELL



Gemeng Biwer
6, Kiirchestrooss, L-6834 Biwer
www.biwer.lu

Elections européennes du 9 juin 2024

Vote par correspondance

Le vote est obligatoire pour tous les électeurs inscrits sur les listes électorales pour les élections européennes. Un système de vote par correspondance a été mis en place pour prévenir toute abstention.

Personnes concernées :

- Toute personne inscrite sur les listes électorales respectives ;

Modalités pratiques et délais :

La demande de vote par correspondance peut être effectuée :

- soit par voie de dépôt électronique via [MyGuichet.lu](https://myguichet.lu) ;
- soit sur papier libre ou sur un formulaire préimprimé à obtenir auprès du Bureau de la Population respectivement téléchargeable sur le site internet de notre commune (www.biwer.lu).

La demande doit obligatoirement parvenir au collège des bourgmestre et échevins :

- au plus tôt le 17 mars 2024 et au plus tard le 30 avril 2024, si la lettre de convocation doit être envoyée à l'étranger ;
- au plus tôt le 17 mars 2024 et au plus tard le 15 mai 2024, si la lettre de convocation doit être envoyée au Luxembourg.

Si le requérant remplit les conditions de l'électorat, sa lettre de convocation, le bulletin de vote et les enveloppes électorales lui sont envoyées sous pli recommandé dans les délais suivants :

- le 10 mai 2024 au plus tard, si la lettre de convocation doit être envoyée à l'étranger ;
- le 25 mai 2024 au plus tard, si la lettre de convocation doit être envoyée au Luxembourg.

Pour obtenir des informations plus détaillées, veuillez bien contacter l'administration communale.



jepeuxvoter.lu

Avis à nos habitants non-luxembourgeois

A l'occasion des prochaines élections européennes du 9 juin 2024, les ressortissants étrangers désireux de participer pour la première fois aux élections européennes peuvent faire une demande d'inscription sur la liste électorale afférente dans leur commune de résidence jusqu'au 15 avril 2024 à 17.00 heures.

Conditions :

- être âgé de dix-huit ans accomplis au jour des élections ;
- être ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne ;
- être domicilié au Luxembourg et y avoir résidé au moment de ma demande d'inscription sur les listes électorales ;
- n'exercer son droit de vote pour les élections au Parlement européen que dans le Grand-Duché de Luxembourg.

Pourquoi voter ?

Les décisions prises au niveau de l'Union européenne déterminent également la vie quotidienne de chacun d'entre nous ici au Luxembourg. En votant aux élections européennes, vous avez la possibilité de décider des priorités de l'Union européenne pour les cinq années à venir. Votre opinion compte donc lors des prochaines élections européennes du 9 juin 2024!

Comment s'inscrire ?

Si vous n'êtes pas encore inscrit sur les listes électorales, il suffit de vous présenter durant les heures d'ouverture auprès du bureau de la population muni d'une pièce d'identité valable ou en ligne via [Guichet.lu](https://myguichet.lu) et cela jusqu'au 15 avril 2024 à 17.00 heures au plus tard.

Une fois inscrit, tout électeur est automatiquement réinscrit pour les prochaines élections européennes. En cas de déménagement, le transfert sur les listes électorales de la nouvelle commune de résidence est automatique.

Le vote est obligatoire pour tous les électeurs inscrits sur les listes électorales.

Plus d'informations sur les conditions d'inscription pour les ressortissants de l'Union européenne résidant au Luxembourg et sur les élections en général à l'adresse suivante : www.jepeuxvoter.lu.

Dossier suivi par : Catherine
BETTENDORFF-WAGENER
Tél.: 710008 – 85
Mail: population@biwer.lu

Lien:
Inscription sur
[guichet.public.lu](https://myguichet.lu)



LE 9 JUIN 2024,
NOUS DÉCIDERONS TOUS
DE L'AVENIR DE L'EUROPE!

ÉLECTIONS EUROPÉENNES DU 9 JUIN 2024



GEMENG BIWER

FERIENJOBS

Während der Sommerferien beabsichtigt die Gemeinde auch dieses Jahr wieder Studenten zu beschäftigen. Die Beschäftigungsdauer beträgt jeweils zwei Wochen. Interessenten müssen mindestens 15 Jahre alt und in der Gemeinde Biwer wohnhaft sein. **Anträge auf einen Ferienposten sind bis zum 31. März 2024 an die Gemeindeverwaltung Biwer zurückzusenden.** Es werden nur die vollständig ausgefüllten Anträge berücksichtigt welchen ein "Certificat de scolarité" beiliegt.

Achtung! Aus Gründen einer sinnvollen Arbeitsorganisation muss die Zahl der einzustellenden Studenten auf 20 beschränkt werden. Wenn sich mehr Bewerber melden als offene Stellen vorhanden sind, macht sich die Auswahl auf Grund des Alters und der Zahl der in der Vergangenheit abgeschlossenen Arbeitsverträge (Kandidaten welche schon ≥ 3 Verträge abgeschlossen haben werden nicht mehr berücksichtigt). Die Studenten werden in mehrere Gruppen aufgeteilt. Verschiedene Gruppen werden dem technischen Dienst der Gemeinde zugeordnet, andere dem für die Gemeinde zuständigen Förster. Das Los entscheidet über die Aufteilung der Studenten in die jeweiligen Gruppen.

FERIENJOB-ANTRAG

Untersichnete(r) _____

geboren am ____/____/____ in _____

wohnhaft in L-____ Straße _____ No _____

Telefonnummer: _____, E-Mail-Adresse: _____

Bank und Kontonummer: _____

beantragt hiermit einen Ferienposten bei der Gemeinde Biwer vom:

- 15.07.2024– 26.07.2024 beim technischen Dienst oder /und forstwirtschaftlicher Dienst
- 29.07.2024– 09.08.2024 beim technischen Dienst oder /und forstwirtschaftlicher Dienst

Die Studenten müssen:

- das 15. Lebensjahr erreicht haben;
- in der Gemeinde Biwer wohnhaft sein;
- eine Schulbescheinigung/Certificat de scolarité des Schuljahres 2023/2024 beilegen;
- wenn sie minderjährig sind, das Einverständnis ihrer Eltern oder Fürsorger durch die Unterschrift dieses Antrages vorlegen.

Unterschrift des Antragstellers

wenn minderjährig: Unterschrift der Eltern/des Erziehungsberechtigten

.....

.....

WORK WORK WORK

- Ferienjobs für Studenten •
- Travail de vacances pour étudiants •

Hast Du Lust für 2 Wochen während der Sommerferien bei der Gemeinde zu arbeiten?

Bewirb Dich bis zum **31. März 2024** mit Deinem «Certificat de scolarité» bei der Gemeinde.

Mehr Infos auf biwer.lu

Envie de travailler pour 2 semaines pendant les vacances d'été à la commune ?

Postule avant le **31 mars 2024** avec ton «Certificat de scolarité» au secrétariat communal.

Plus d'infos sur biwer.lu



Link: Anmeldeformular auf biwer.lu



106 AUTORISATIONS DE BÂTIR EN 2023

6 Constructions maisons	11 Aménagements alentours	2 Ajouts
1 Constructions industrielles	5 Vérandas/Pergolas	7 Morcellements
1 Constructions agricoles	0 Carports	31 Energies renouvelables
6 Agrandissements	4 Abrs de jardin	3 Démolitions
5 Renouvellements (façades, toitures)		24 Divers



Magasinn



Gemeng Biver



N° 4/2023

„The Best 10 Joer“

• **Concert d'automne 18 décembre 2023** •

Den Hierschtconcert vun der Biver Musek hat als Motto « dat Bescht aus 10 Joer ». Et goufe Stécker ewéi « Im weisen Röss'l », « Le Gendarme de St-Tropez », « the Typewriter » (Solist Max Schmit) gespilt. Während dem Concert gouf de laangjärege President Gust Stoffel zum Éierepresident ernannt. Et war awer haauptsächlech d'Geleeënheet fir d'Musek, hiren Dirigent Fabian Konz ze feiern, deen zënter 2013 den Takt ugëtt. D'Sängerin Shirley Winter hat och duerfir et sech net huele gelooss, fir ze kommen an « The Best » a « La Vie en Rose » ze sängen. Et war e grouse Succès fir de Fabian Konz an d'Biver Musek. Jubiläum heescht awer och Kaddo, an de Fabian krut en Dirigentepult an eng Jeroboam – Fläsch Cremant mat enger Etiquette speziell editéiert fir dësen Dag.

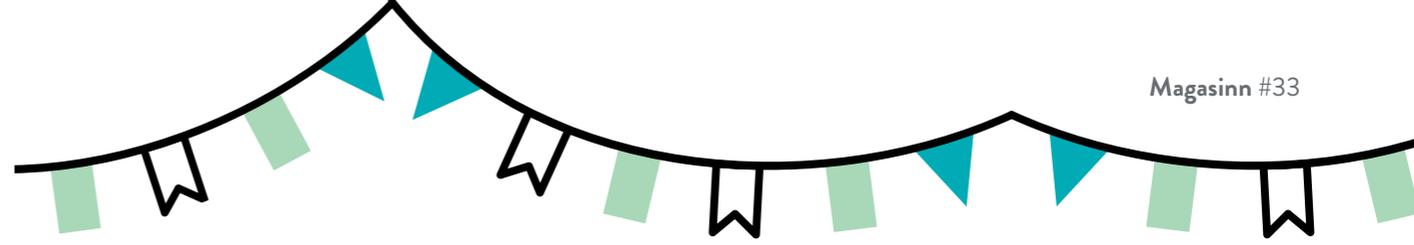
(Foto + Text: Sonja Bemtgen)





Village Fleuri

• Gaart an Heem Biwer den 11. November 2023 •



Abschidsfeier

• Fête de départ de Monsieur Dan RECH 12 décembre 2023 •



No 36 Dénsgschjoren, ass den Dan Rech a seng wuel verdéngte Pensioun gaangen. Hien huet et sech net huele gelooss seng Aarbechtskolleegen op säin Abschied ze invitéieren. De Schäfferot wënscht him all Guddes!



léiwe Kleeschen

Ho Ho Ho

De Kleeschen ass och d'ëst Joer mam Houseker d'Kanner an d'Schoul an an de Fancy besiche komm.

Foto © Romain NIES



BIWER AM SCHNÉI

Chrëschtconcert

• Concert de Noël dans l'église de Biwer 23 décembre 2023 •

Am Dezember huet d'Musek zesumme mat der Chorale Hemstel-Biwer op e Chrëschtconcert an d'Biwer Kierch invitéiert. Et si bekannten a manner bekannte Chrëschtlieder gespilt oder gesonge ginn. Duerno gouf et dann nach Glühwain a Schocki am Théilenhaus. An der Kierch sinn 850 Euro fir d'Wonschkutsch gesammelt ginn.

(Foto + Text: Sonja BEMTGEN)



Neijoerschreception

• Réception du Nouvel An 12 janvier 2024 •



Fotoen © OK-Photography



Beim dësjäreg Neijoerschempfang goufen e.a. austriedend Memberen aus de Gemengekommissiounen a Vertrieeder vun der Gemeng a verschidde interkommunalen Institutiounen géiert. Ausserdeem kruten den Daniel Rech (36 Dénsgtjoer, Gemengenaarbechter), de Christian Weis (13 Dénsgtjoer, Service technique) an de Laurent Hübsch (13 Joer Schoulpresident) Merci fir hiren Dénsgt fir eis Gemeng gesot.

Da goufen och nach de Marc Greis (Schäfte säit November 2017),
de Fernand Weyer (Gemegeconseiller säit November 2005)
an de Claude Dupont (Gemegeconseiller säit November 2017)
fir hir tatkräfteg a konstruktivt Matwierke fir eis Gemeng an
hir Awunner geéiert.
Hinnen all e grouse Merci!



E genial verréckte Coup

- Theaterowender zu Biwer de 26. & 27. Januar an 3. Februar 2024 •
- Soirées théâtre de la « Biwer Musek » 26 & 27 janvier et 3 février 2024 •

D'Theaterequip vun der Biwer Musek huet mat vill Succès d'Stéck « E genial verréckte Coup » opgefouert. Et war e Koméidistéck an 3 Akte vum Martina Röhrich an iwwersat vum Roby Zenner.

(Text: Sonja BEMTGEN)



Dag vum Bam

• Journée de l'arbre 31 janvier 2024 •



Bamschnëttcours

• Cours d'élagage du SIAS 10 février 2024 •

Mir gi lüchten



Breinert



Biwer



Weydig



Wecker

D'Kanner aus dem Wecker Duerf a Rosbësch waren a kleng Gruppe liichten. D'Suen déi si opgehuewen hunn deele si op, sou spende si 175€ un d'Île aux Clowns an 175€ un d'Fondatioun Kriibskrank Kanner.

Fuesent

• Fuesent an der Maison Relais •



• Fuesent an der Crèche bei de Biberen •



• Kannerfuesbal am Fancy organiséiert vum DTO de 17. Februar 2024 •



© Jeanne MOLITOR

Buergebrennen

• Fête des brandons 18 février 2024 •



Im Wandel der Zeit

Heute : Soldaten in der „Grande Armée“ (1792-1815)

A) Einleitung: das historische Umfeld

1795, als die französischen Revolutionstruppen in Luxemburg einmarschierten und Frankreich das alte Herzogtum als „Département des Forêts“ annektiert, steht Napoleon erst im Vorzimmer seiner Macht. Die Luxemburger müssen sich der französischen „Constitution“ unterwerfen, was drei Jahre später 1798, aufgebracht Bauern dazu veranlasst, gegen die aufgezwungenen Maßnahmen zu rebellieren („Klöppelkrieg“). Luxemburg bekommt seinen „Palais de Justice“, das heutige Außenministerium. Das französische Zivilrecht aus dem Jahr 1804 gelangt ebenfalls nach Luxemburg. Die Gleichheit der Bürger vor dem Gesetz, die territoriale Einteilung in Kommunen und Kantone, die Beendigung des geistlich-weltlichen Kampfes Frankreichs mit der katholischen Kirche. Dies sind nur einige Punkte aus einer langen Liste. Napoleon war ein Staatsmann mit Weitblick, welcher das politische System modernisierte und seine Visionen umsetzte. Auf der anderen Seite war er aber auch ein militärischer Stratege, ein Kriegsherr, welcher tausende und abertausende Soldatenleben miteinkalkulierte, um seine Eroberungszüge durchzuführen.



Den „kleinen Bonaparte“ haben einst frühere Napoleon-Soldaten aus Luxemburg in einer Ecknische in einem Hinterhof im „Biisserwee“ aufgestellt.

Foto © Chris KARABA

B) Soldaten aus unserer Gemeinde in der „Grande Armée“

Um die 14.000 Luxemburger sollen hier gedient haben, freiwillig oder als Verpflichtete. Forscher, die an Feldpostbriefen und Einzugsregistern gearbeitet haben, schätzen, dass rund 8.800 Soldaten aus Luxemburg in den napoleonischen Kriegen umgekommen sind. Sterbeurkunden der Frontkämpfer aus dem ehemaligen „Département des Forêts“ befinden sich derzeit im Staatsarchiv, davon sind erst 3.036 digitalisiert.

Diese Angaben sind mit Vorsicht zu interpretieren, vieles liegt noch im Dunkeln.

Wenn wir allein von der ersten Schätzung ausgehen, wo die Zahl der luxemburgischen Soldaten ja auf 14.000 „hochgerechnet“ wurde, so müssen wir feststellen, dass uns viele Indizien und Belege hierzu fehlen.

Wir kennen die Namen von nur (!) 11 Eingezogenen aus unserer Gemeinde. Wir wissen von einem einzigen Sterbefall.

Am 21. August 1798 wurde das Dekret erlassen, das die Wehrpflicht einführte. Diese Rekrutierungsmethode sah vor, dass ausnahmslos jeder Franzose, wozu ja auch die Luxemburger gezählt wurden, im Alter von 20 bis 25 Jahren zur Verteidigung des Vaterlandes gerufen wurde, wenn es in Gefahr war.

Eine Verordnung vom 8. März 1800 erlaubte jedoch die Ersetzung, indem entschieden wurde, dass „jeder Franzose von mindestens 18 und höchstens 40 Jahren, von einer Größe von mind. 5 Fuß und 1 Zoll (1,65 m)..... als Stellvertreter/Substitut zugelassen werden kann“.

Wenn wir uns die Geburtsregister der Pfarrei/Gemeinde

ansehen, so fällt uns auf, dass dort viele junge Männer eingetragen wurden, wo es aber keine „Fortsetzung“ hinsichtlich der weiteren Lebensdaten gibt, lies Heirat/Sterbeakt. Hinzu kommt auch noch die allgemeine „holprige“ Übergangsphase vom „kirchlichen Zivilstand“ hin zu den neu gegründeten Gemeinden. Die Angaben aus dieser Zeit sind mehr als lückenhaft.

Aus diesen beiden Feststellungen muss man zu der Schlussfolgerung kommen, dass weit mehr junge Männer zwangsrekrutiert wurden, da die Zahl der Freiwilligen wohl nicht annähernd ausreichte, um die Reihen zu füllen.

Nichtsdestotrotz finde ich es interessant, uns mit den wenigen bekannten Einzelschicksalen der Soldaten aus unserer Gemeinde zu befassen.

Es waren dies in alphabetischer Reihenfolge:

1. **CIGRAND (ZIGRANG) Johann (Joannes)** wurde am 2. Februar 1789 in Oberanven geboren.

Am 10. Oktober 1808 wurde dieser in das Grenadierregiment der kaiserlichen Garde eingegliedert..... er nahm am Österreich- und Tiroler Feldzug teil..... In den Jahren 1812, 1813 und 1814 nahm er an den Feldzügen in Russland, Sachsen und Frankreich teil und kehrte im September 1814 nach Hause zurück. Am 16. Januar 1813 wurde er zum Ritter der Ehrenlegion geschlagen.....

I. J. 1816 heiratete er die aus Biwer stammende PÜTZ Maria. Sie betrieben einen landwirtschaftlichen Hof im Haus „Schummer-Hierzebierg“ (Gebäude besteht nicht mehr).

Dort verstarb er im Alter von 78. Jahren.

2. **CLEMEN Michael**, geboren 1792 auf dem „Melicks-hof“ bei Echternach, verheiratet am 30/12/1815 in Biwer mit FUSIGER Helena aus D-Metzdorf.

Er wurde am 10. März 1812 in F-St. Omer (Département Pas-de-Calais) in das 28. Linien-Infanterie-Regiment aufgenommen. Er nahm an den Feldzügen von 1812, 1813 und 1814 in Spanien teil. Wegen guter Führung und seiner soldatischen Haltung/Einstellung bei dem Einsatz am 9. September 1812 in E-Briviesca wurde er ausgezeichnet....

Die Familie emigrierte später in die Vereinigten Staaten.

3. **HANS Léonard Gérard**, geboren 1790 in B-Eupen, verheiratet in zweiter Ehe mit DEMAISON Lucie Françoise aus B-Parfondruy-Stavelot.

Er wurde am 17. Juni 1806 in das 32. Linien-Infanterie-Regiment eingegliedert. Er nahm am Preußenfeldzug teil und wurde an der Front durch einen Schuss bei Jena verwundet. Von 1808 bis 1813 nahm er an den Feldzügen in Spanien und Portugal teil. ...

Während seiner militärischen Laufbahn wurde HANS in den Schlachten von Obidos (Kleinstadt in Portugal) und in der Extremadura (Region in Westspanien) und bei Pamplona (im Norden von Spanien) schwer verwundet.Er wurde am 8. Dezember 1813 beurlaubt, was ihm die Rückkehr in seine Heimat ermöglichte....

Am 15. August 1815 wurde HANS zum Waldförster unserer Gemeinde ernannt. Er wohnte mit seiner Familie zunächst in Budler, bevor er sich dann 1835 in Biwer niederließ. Über dem früheren Scheunentor sind auch die Initialen der Eheleute, also **LH** und **LDM**, sowie die Jahreszahl **1850** zu erkennen.

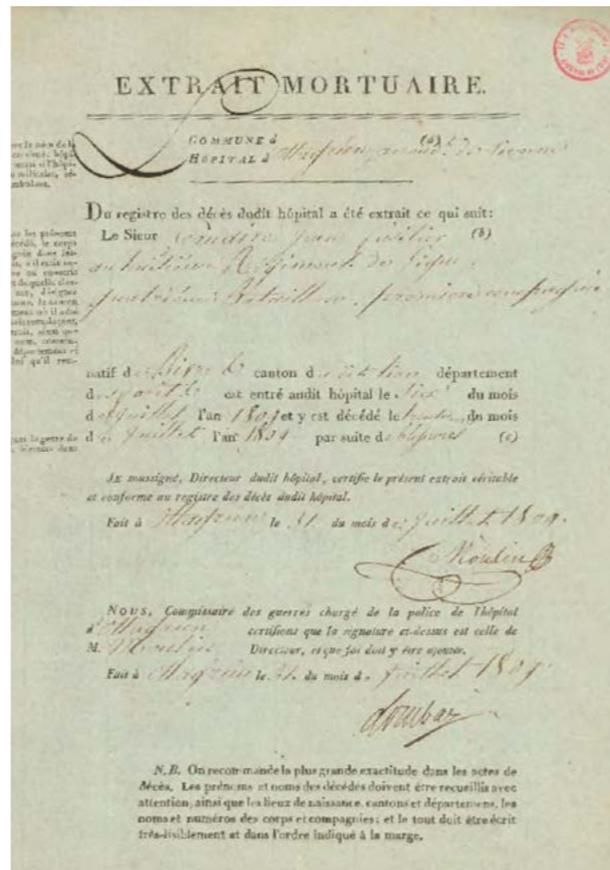
Der Hausname „Hansels“ (Haus Mehlen-Ewen), ebenso wie der einstige Straßename „Hanselsbierg“ (heute „Hierzebierg“) wurde von diesem Familiennamen abgeleitet.

4. **HOFFMANN Nicolas**, geboren am 4. April 1784 als Sohn von H. Nicolas und von HAYER alias HILGER Appolonia aus Wecker. Sie wohnten im früheren Haus „Puurzen“, heute Neubau auf Nr.: 67.

Am 8. Februar 1809 wurde er in das 19. Dragoner-Regiment eingegliedert. Eine endgültige Beurlaubung HOFFMANNS am 10. August 1815 ermöglichte ihm die Rückkehr in die Heimat.

I.J. 1816 heiratete er in Mertert SCHOLTES Barbara, wo beide den landwirtschaftlichen Hof der (Schwieger)-Eltern übernommen hatten. Der ehemalige napoleonische Soldat verstarb dort im Alter von 64 Jahren am 03. Februar 1847.

5. **LEMMER Jean**, geboren am 20. August 1780 im „Oulesch“-Haus. Am 25. Februar 1809 wurde er in das 1. Grenadier-Regiment der kaiserlichen Garde eingegliedert. Er nahm an den Feldzügen von 1809 in Österreich teil. Dort wurde er schwer verletzt und kam im Juli 1809 ins Spital *Ottogrün* in Wien. Wenige Tage danach verstarb LEMMER dort im Alter von nur 29 Jahren.



Wo ich vor einiger Zeit auf diese Todesanzeige gestoßen bin, war ich zunächst irritiert. Den Familiennamen LEMAIRE gab es nicht in Biwer. Nun, bei diesem handelt es sich um LEMMER, der Schreiber hat den Namen so eingetragen, wie er ihm mündlich mitgeteilt wurde. Dadurch wurde der Sterbeakt auf Jean LEMAIRE ausgestellt.

6. **PÜTZ Petrus**, geboren am 18. März 1792 in Brouch/Biwer.

Am 25. Februar 1812 wurde dieser in das 6. Hauptbataillon des Artilleriezuges in Besançon eingegliedert. 1814 nahm er am Frankreichfeldzug teil und wurde am 14. Juli desselben Jahres beurlaubt.

Am 16. Mai 1825 heiratete er in Biwer SCHOLTES Catharina aus Manternach. Die Familie emigrierte Mitte des 19. Jahrhunderts in die Vereinigten Staaten.

7. **SCHMIT Joannes**, geboren am 8. Dezember 1792 in Budler.

Am 15. April 1812 wurde er in die 15. Kohorte der Nationalgarde aufgenommen... Er nahm an den Feldzügen von 1813 und 1814 teil, wo es gegen die deutsche Armee ging. Er wurde am 2. Juli desselben Jahres entlassen.

Über den weiteren Lebenslauf fehlen jegliche Details.

8. **SCHWARTZ Pierre**, geboren am 18. Juni 1782 im Haus „Hëllesch- Am Bréil“.

Er wurde am 23. Februar 1804 in das 4. Dragoner-Regiment versetzt. Er nahm an den Feldzügen von 1805, 1806 und 1809 in der Grande Armée 1810, 1811 und 1812 in der spanischen Armee und 1813 und 1814 in Holland teil. Nachdem er am 12. Mai 1812 zum Brigadier befördert worden war, wurde er am 7. Juli 1814 ehrenvoll entlassen.

Danach verlieren sich die Spuren...von dem weiteren Schicksal ist nichts bekannt.

9. **STRONCK Peter** wurde 1791 in D-Temmels geboren.

Am 22. Oktober 1812 wurde STRONCK zum 11. Husarenregiment versetzt und diente in den Feldzügen von 1813 und 1814 bei der Grande Armée....

Am 30. Mai 1815 heiratete er in Biwer ERPELDING Maria aus Hagelsdorf, wo sie einen landwirtschaftlichen Hof betrieben.

10. **WEBER Valentin**, geboren am 5. Mai 1788 in Biwer.

WEBER wurde am 15. Juli 1808 in das 2. Husarenregiment in Maastricht eingegliedert. Er nahm an den Feldzügen von 1808 und 1809 in Spanien und Portugal teil.... Am 1. April 1809 kam er in Kriegsgefangenschaft und wurde in Cádiz interniert. Erst 1813 konnte er nach Hause zurückkehren.

I. J. 1818 heiratete er Magdalena RIETZ aus Biwer. Er wurde nur 52 Jahre alt.

11. **WELTER Henricus**, geboren am 11. November 1778 in Budler.

Er wurde am 7. Juli 1804 in das 5. Regiment der Fußartillerie eingegliedert und blieb bis zum 18. August 1807 unter Waffen.

Über den weiteren Lebenslauf ist nichts bekannt.

Es bliebe noch so manches zu erzählen, detaillierter auszuführen. Ich hoffe trotzdem, dass auch dieser kurze Beitrag auf Ihr Interesse gestoßen ist. Alle früheren Beiträge dieser Artikelserie sind jederzeit nachlesbar unter biwer.lu/ma-commune/commune/histoire/

Für weitere Fragen, Kritik und Anregungen stehe ich gerne zur Verfügung. Mail wie immer an johsmi4@pt.lu

John Schmit

Kaffispaus



• BANANNEKUCH MAT SCHOCKELA •

Fir den Deeg

- 230g Botter, mëll
an nach e bësse fir d'Form anzefetten
- Panéiermiel fir d'Form auszestreeën
- 180g Zocker
(oder manner, wann d'Bananne gutt zeideg sinn)
- 4 Eeër
- 400g Miel
- 1 Pak Bakpulver
- 3EL Kakao
- 150g Banannen, zeideg, tripsen
- 120g Ram
- 100g Kuchglasur, donkel, a Stécker

De Bakuwen op 180° Uewer/Ennerhëtzt virhëtzen.
Eng Kasteform (+/- 25cm) afetten a mat Panéiermiel
ausstreeën.

Botter, Zocker an Eeër mixe bis se schameg ginn.
Miel, Bakpulver, Kakao, Banannen a Ram dobäimaachen
a gutt vermëschen.

Den Deeg an d'Form ginn a 60-70 Minutte bei 180°
baken, aus der Form huelen an ofkille loosser.

Duerno d'Glasur schmëlzen, iwwert de Kuch schëdden
an haart gi loosser.

A Scheiwe schneiden an zerwéieren.

ee gudden Appetit



Et si vous pouviez simuler votre projet de rénovation facilement en ligne ?



Découvrez le nouveau simulateur de rénovation Klima-Agence et faites de votre projet un succès. Cet outil intuitif vous permet de visualiser l'efficacité énergétique actuelle de votre logement et de découvrir son potentiel de rénovation énergétique.

Comprendre le simulateur en quelques clics

Vous commencerez par une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement. Saisissez les différents paramètres tels que son année de construction, la surface habitable et les informations sur l'isolation actuelle. Puis identifiez le système de chauffage ainsi que les éventuelles installations techniques comme les panneaux solaires. Vous obtiendrez alors une simulation de la situation énergétique actuelle de votre logement.

Testez diverses améliorations : remplacement des fenêtres, optimisation de l'isolation ou encore remplacement du système de chauffage. Observez en temps réel comment chaque modification impacte la performance énergétique, thermique et environnementale de votre logement. Testez diverses solutions grâce aux paramètres ou trouvez directement la rénovation optimale pour votre situation.

Gardez une trace de vos simulations et optimisations en téléchargeant votre projet. De plus, vous recevrez un code QR qui vous permettra de revenir à tout moment à votre simulation. C'est un moyen pratique de

partager vos idées avec des professionnels ou de conserver une référence pour vos futurs projets de rénovation. Notre simulateur vous offre également un accès direct au simulateur des aides Klima-Agence et à la liste des conseillers en énergie agréés pour concrétiser votre projet.

Explorez, expérimentez et faites de votre logement un modèle d'efficacité énergétique grâce à renover.klima-agence.lu ! Vous avez d'autres questions ? Prenez rendez-vous avec un conseiller Klima-Agence. Il est à votre disposition pour un conseil à domicile, une visioconférence ou un conseil téléphonique.

Il est important de noter que le simulateur est une ressource utile pour identifier les mesures de rénovation pertinentes, mais qu'il ne remplace pas le passeport énergétique ni une concrétisation professionnelle du projet.

UNSERE ANGBOTE IN BETZDORF // NOS OFFRES À BETZDORF

WWW.LIEWENSUFANK.LU

In unseren neuen Räumlichkeiten in Betzdorf bieten wir folgende Kurse an.

facebook.com/initiativ-liewensufank

www.liewensufank.lu



Dans nos nouveaux locaux à Betzdorf, nous proposons les cours suivants.

HypnoBirthing® (FR)

„Créer un environnement paisible déjà dans le ventre. Respiration et relaxation, un départ serein pour le nouveau-né. Un choix personnel pour un accouchement en douceur.“

L'HypnoBirthing® permet à la mère et à son partenaire d'apprendre des exercices et des techniques de respiration et de relaxation profonde. Le cours transmet beaucoup de savoir autour de la grossesse et de l'accouchement.



MamaYOGA avant la naissance (FR)

„Un rendez-vous avec soi-même et avec la vie à l'intérieur de soi.“

Dès le premier trimestre jusqu'au terme de l'accouchement, vous pouvez choisir les dates à votre convenance. Aucune connaissances de yoga n'est requise.

Le yoga permet de se sentir en harmonie physiquement et mentalement.



MamaYOGA après la naissance (FR)

„Un rendez-vous avec soi-même et avec la vie à l'intérieur de soi.“ À partir de la 6^e semaine après l'accouchement, en compagnie de votre bébé.

Le yoga postnatal est une pratique centrée sur les sensations et les besoins de la jeune maman. Il propose un temps privilégié pour soi, avec, à la clef, de nombreux bienfaits.



Musikkinder (LU/DE)

„Die Kinder (1-4 Jahre) entdecken die Welt des Musizierens, mit allen Sinnen, auf spielerische Art und Weise.“

Es wird nicht nur die Musikalität des Kindes angeregt und gefördert, sondern auch das Gehör. Die Konzentrationsfähigkeit und die Gefühlswelt werden positiv beeinflusst.

Kinder haben besonders Freude daran, Klänge selbst zu erzeugen und verschiedene Instrumente auszuprobieren.



PEKiP (LU/DE)

„Das Prager Eltern-Kind-Programm ist ein pädagogisches Konzept für Eltern mit Babys im ersten Lebensjahr (2-12 Monaten).“

Im Kurs werden den Eltern Spiel- und Bewegungsanregungen vermittelt, die darauf abzielen, die körperliche, geistige, sprachliche und soziale Entwicklung ihres Babys auf natürliche und behutsame Weise zu fördern.



Unsere kostenlose „Baby Hotline“ können Sie anrufen, falls Sie Fragen haben oder Unsicherheiten rund um die Themen Schwangerschaft, Geburt, Elternschaft und Stillen.



Baby Hotline
TEL.: 36 05 98

Hip Hip Hurra

- **Gebuerthen** •
- **Naissances** •

11. 12. 2023 Pol HAMES ENGELHARDT, Biwer
 18. 12. 2023 Yuna LE BRETON, Wecker



- **Hochzäiten & Partnerschaften** •
- **Mariages & Partenariats** •

12.12.2023
 Joy SCHNEIDER an Dominique KLEIN (Foto 1)

22.12.2023
 Mandy THEISEN a Patrick MERTENS (Foto 2)



- **85. Gebuertsdag** •
- **85^e anniversaire** •

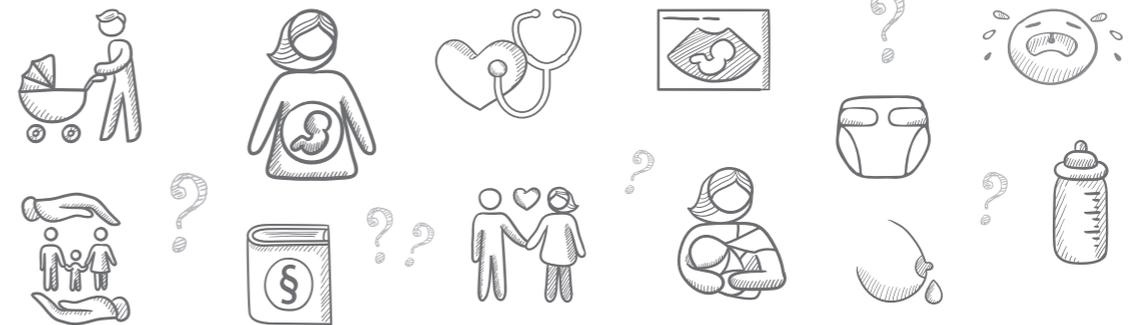
*26.01.1939 Virginie HEINEN



Foto 1



Foto 2



Baby Hotline
TEL.: 36 05 98

Wir nehmen uns Zeit für Sie!
Nous sommes à votre écoute !

Mo.-Fr. / Lu.-Ve.: 09:00-11:30
 berodung@liewensufank.lu
 www.liewensufank.lu

Seit über 30 Jahren für Sie da.
 Depuis plus de 30 ans à votre service.

WE NEED YOU!

Vous êtes senior? FR Sind sie senior? DE

ENVIE DE SOUTENIR LA JEUNESSE ?

REJOIGNEZ NOTRE SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE INTERGÉNÉRATIONNEL : SUPER SENIOR !

HABEN SIE LUST, DIE JUGEND ZU UNTERSTÜTZEN?

DANN SCHLIESSEN SIE SICH UNSEREM INTERGENERATIONELLEN NACHHILFESERVICE AN : SUPER SENIOR!



PRATIQUER L'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE DES ENFANTS. POUR LES SENIORS, QUE DES AVANTAGES :

- ✓ Rester connectés à la jeunesse
- ✓ Être engagés dans une action sociale et valorisante
- ✓ Ressentir une joie et satisfaction quand l'enfant fait des progrès
- ✓ Créer des liens sociaux
- ✓ Entretenir ses connaissances
- ✓ Se sentir utiles pour la société

NOTRE SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE SUPER SENIOR. C'EST :

- ✓ Un soutien scolaire des enfants des écoles fondamentales
- ✓ Une flexibilité des rendez-vous entre le Super Senior et l'enfant
- ✓ Des rencontres organisées au domicile des parents
- ✓ Un remboursement des frais de déplacement
- ✓ Un encadrement professionnel de vos activités par notre association

NOUS CHERCHONS DES SENIORS À PARTIR DE 50 ANS QUI :

- ✓ Aiment le contact avec les enfants
- ✓ Souhaitent transmettre leur savoir en français et/ou en allemand, et/ou en mathématiques
- ✓ Recherchent une activité de bénévolat
- ✓ Souhaitent participer à un projet innovateur qui encourage la réussite scolaire



TEIL DES SUPER SENIOR-TEAMS ZU SEIN, HAT VIELE VORTEILE:

- ✓ Sie bleiben mit der Jugend in Kontakt
- ✓ Sie engagieren sich in einer sozialen und wertgeschätzten Tätigkeit
- ✓ Sie empfinden Freude und Zufriedenheit wenn die Schüler Fortschritte machen
- ✓ Sie knüpfen soziale Kontakte
- ✓ Sie pflegen ihre Kenntnisse und geben Wissen weiter
- ✓ Sie werden gebraucht in der Gesellschaft

UNSER BEGLEITSERVICE SUPER SENIOR STEHT FÜR :

- ✓ Schulische Unterstützung für Kinder in Grundschulen
- ✓ Flexible Organisation von Nachhilfestunden
- ✓ Treffen bei ihnen zu Hause
- ✓ Erstattung der Fahrtkosten
- ✓ Professionelle Betreuung der Aktivitäten durch unseren Verein

WIR SUCHEN SENIORINNEN UND SENIOREN AB 50 JAHREN, DIE :

- ✓ Freude daran haben ihr Wissen weiterzugeben
- ✓ ihre Kenntnisse in Französisch und/oder in Deutsch und/oder Mathematik wiedergeben möchten
- ✓ nach einer ehrenamtlichen Tätigkeit suchen
- ✓ an einem innovativen Projekt, das den Schulerfolg fördert, teilnehmen möchte



INTERESTED?

FR Un entretien, des tests d'aptitudes et une formation gratuite à l'accompagnement scolaire seront réalisés dans le cadre de votre recrutement.

DE Was erwartet Sie? Ein Vorstellungsgespräch, verschiedene Eignungstests und eine kostenlose Weiterbildung zur Schulbegleitung

9 RUE ANDRÉ DUCHSCHER
L-6434 ECHTERNACH

WWW.MECASBL.LU

INFO@MECASBL.LU

26 72 00 35

Sous le haut patronnage de :

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

MEC asbl

... pour tous!



ATTENTION AUX ARNAQUES!



Ces dernières années, les arnaques et tromperies sont devenues de plus en plus fréquentes. Et les escrocs ne cessent d'inventer de nouvelles combines pour soutirer de l'argent à leurs victimes. Ne vous laissez pas duper !

ARNAQUES EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE

- Vous avez reçu un message non-sollicité vous demandant de partager vos données bancaires ?
- Un appel d'une personne qui prétend faire partie de votre famille, qui serait en détresse et aurait rapidement besoin d'argent ?
- Vous avez vu une offre extrêmement lucrative pour acheter un produit sur les réseaux sociaux, ou une personne vous a contacté via un tel réseau pour vous faire participer à un investissement d'argent ?



MÉFIEZ-VOUS!

- Si une personne vous demande avec insistance de lui fournir de l'argent, des objets de valeur ou une caution, ne lui cédez pas.
- Ne partagez jamais des informations personnelles ou bancaires lorsqu'une personne vous les a demandées par courriel, SMS ou via un autre service de messagerie.
- Ne cliquez jamais sur un lien qu'une personne inconnue vous a envoyé.
- Si vous avez un doute quant à l'origine d'un message, contactez la banque, l'entreprise ou l'administration en question pour vérifier s'il s'agit bien d'un message authentique.



Si vous avez été victime d'une arnaque, contactez au plus vite la Police afin que les démarches nécessaires puissent être entamées.

50 Joer

« Amis de la Croix-Rouge Biwer »

• 50e anniversaire de l'association « Amis de la Croix-Rouge Biwer » •

No engem 1. Hëllef-Cours 1974 gegrënnt, si mir am Joer 2024 houfreg a stolz, fir onse 50. Anniversaire ze feieren.

Hu mir am Ufank virun allem Glas- a Pabeiersammlungen organiséiert fir ons Kees opzebesseren, esou ass Recycling haut net méi aus onser Gesellschaft ewech ze denken. All déi Joren hu mir versicht, onse Matmënschen am In- an Ausland mat Kleeder- a Spillsaachen-Aktiounen ze hëllefen. Ons Aktivitéiten op lokalem Plang waren ënnert anerem d'Organisatioun vum 1. Hëllef Coursen, Konferenze mat den Theme Krankfleeg oder Onfallvermeidung doheem asw.



Oktober 2019

Eng vun onsen Haaptaktiounen ass déi alljärelech Kollekt während dem « Mois du Don » am Abrëll, wou ons Membrer am Numm vum Roude Kräiz bis 2019 an der ganzer Gemeng d'Schellen drécke gaange sinn. Coronabedéngt, an awer och duerch ons zäitlech begrenzte Méiglechkeeten, hu mir d'Entscheidung geholl lech och dëst Joer, personaliséiert Flyeren an Är Bréifkëscht ze leeën. Dir kënnt esou an aller Rou Är Done per Virement oder Payconiq maachen. Sollt Dir derzou eng Fro hunn, sou sti mir lech selbstverständlech gären zur Verfügung.

Mat onsen eegene finanzielle Mëttele versiche mir ëmmer onsem Numm gerecht ze ginn, andeem mir déi Suen, déi mir bei onse Fester a Manifestatiounen era kréien, u verschidden Organisatiounen spenden. Duerch ons Aktivitéiten ewéi dem Buergebrennen (zënter 1978), dem Bichermaart (all 2 Joer zënter 2002) oder dem traditionelle Vizfest (zënter 1978), ass onse Veräi säit ville Joren e feste Bestanddeel vum kulturellen a soziale Liewen an onser Gemeng.



18.02.2024



14.09.2023

Nieft der APEMH, der Canne Blanche, dem Foyer Pietert, dem Institut St. Joseph vu Betzder, dem Kannerland, dem Kannerduerf Miersch, Soins à domicile Wasserbellëg, der Associatioun Sclérose en Plaque, dem Altersheem op Lamp, an nach villen Aneren, hu mir och ganz oft d'Lëtzebuerger Rout-Kräiz ausgewielt fir si ze ënnerstëtzen an dëst ëmmer a Form vun engem finanziellen Engagement bei ganz bestëmmte Projeten.

2023 war et ons eng Freed d'Associatioun Ile aux Clowns a.s.b.l. an d'Fondatioun Wonschstär mat jeeweils 2.500€ ze ënnerstëtzen.

Därzäit huet onse Veräin 13 Memberen, a mir si frou, wa mir nach oft aner Mënschen oder Organisatiounen mat onsem Engagement hëllefe kënnen.

E grouse Merci un all Awunner a Geschäftsleit aus der Gemeng Biwer fir déi wäertvoll Ënnerstëtzung während all deene Joren.

(Text: Amis de la Croix-Rouge Biwer)



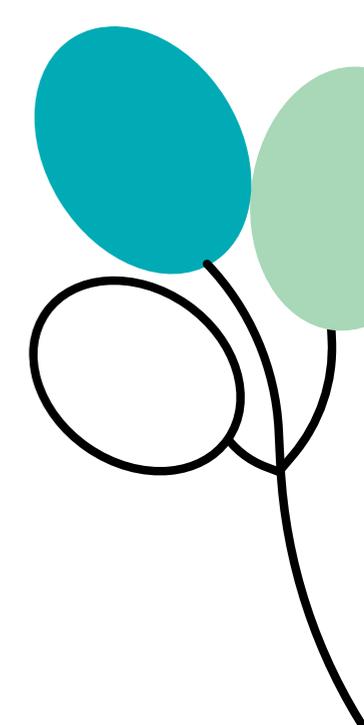
01.10.2023



02.04.2023

Wann Dir Spaass hutt, fir ons net nëmme finanziell, mee och aktiv ze ënnerstëtzen, da gitt Member vun onsem Veräin!

Amis de la Croix-Rouge Biwer a.s.b.l @ acrb@pt.lu



Kultur a Geschicht

• **Nouvelle Commission consultative communale « Culture et Histoire »** •

« De Millesch Gust sot mir, dass och Schmatts Gréid An de Braake Mull stoung direkt derniewent »
« ...De Bettlesch Pol huet erzielt, dass Wéikesch Jemp vun engem Stéier ugegraff ginn ass »

Fiktiv Wuertfetzen opgeschnaapt... nach net esou laang hir.

Mat den Hausnimm ass et wéi mat der Bomi hirem spezielle Rezept vun der Äppeltaart.

D'Meedche wollt si nach ëmmer froen, wat hiert Geheimnis wär, wat dat Gebäck esou eenzegaarteg mécht. Well si ganz anescht (besser) am Goût ass, wéi all déi aner, déi hatt soss giess huet.

Elo ass d'Bomi net méi do a kee ka si méi no hirem Rezept froen. Et ass fir ëmmer verluer !

Mir, vun der neigegrënnter Kommissioun Kultur a Geschicht, wëllen esou wäertvoll Zeien aus der Vergaangenheet wéi Haus- a Flouernimm, d'Geschicht vun de Kapellen a « Geschichten » vun de Weekräizer virum Vergiesse schützen. Si handelen och vun eise Virfaren, eisen Elteren a Grouss- elteren a si wéi Spueren aus enger anerer Zäit.

Mir hu ganz vill interessant Iddien, och wat eng erweidert Kulturoffer betrëfft. Mir wäer frou, wa mir kéinten och op lech zielen, well ouni Är Hëllef komme mir nëmme ganz schwéier weider.

Dofir eisen Opruff: wann Dir nach al Fotoen, Dokumenter, Biller, Diaen iwwert Leit an Evenementer aus der Gemeng hutt asw. deelt eis dat wgl. mat. Och wann Dir mengt, si wäeren net esou interessant – oder vun enger schlechter Qualitéit, mir kënnen se eventuell awer gebrauchen. Nom Offotografiere oder dem Scannen, kritt Dir se selbstverständlech nees direkt zrëck. Dir kënnt lech dofir bei eiser Präsidentin Madamm Joëlle Weis mellen – dat gëllt och, wann Dir weider Froen heizou hutt.

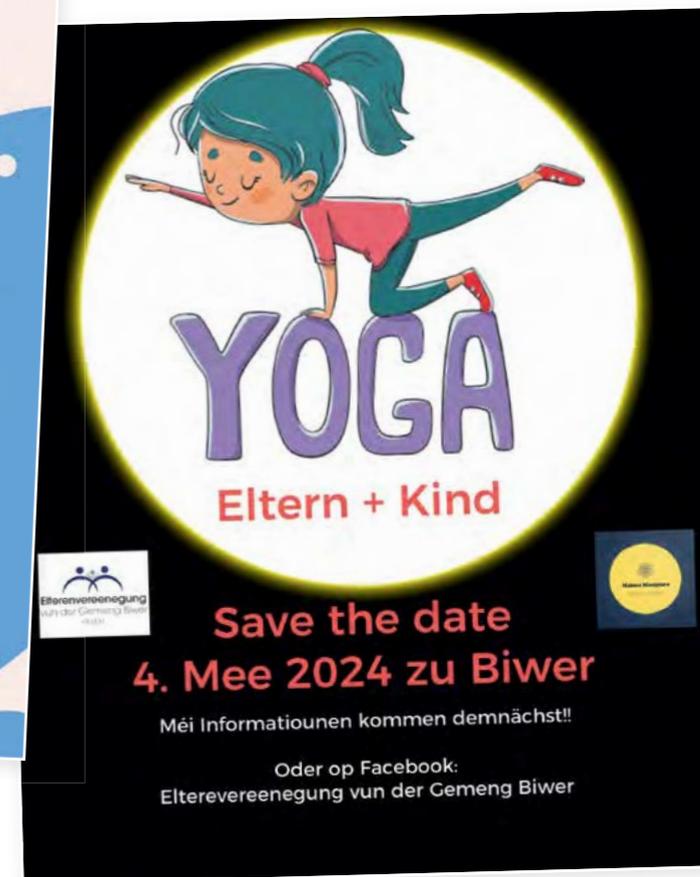
Merci fir Är wäertvoll Mathëllef zum Erhale vun eisem historieschen, kulturellen an natierlechem Patrimoine.



Joëlle WEIS, Präsidentin
@ joelleweis@gmail.com

Elterevereenegung

• **Association des Parents d'Elèves de la commune de Biwer** •



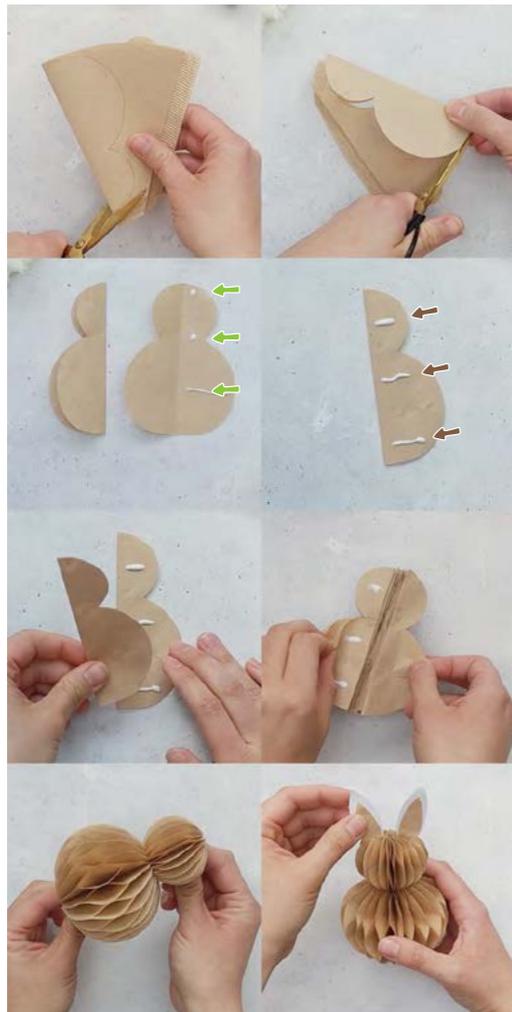
SUMMERFEST
13. JULI 2024

Jean-Marie REINERS, Präsident
@ evb.biwer@gmail.com

A wann ee spillt, da spill mat



© https://trytry.de/



10 Kaffisfilteren an der Mëtt falen an d'Hueseschabloun rausschneiden.

Déi 20 Formen opklappen a banne jeeweils mëtteg, uewen an ënnen zesumme pechen.

Gutt dréchene loossen.

Duerno déi gepechten Deeler eenzel openee pechen: de Pech muss elo genau an d'Tëschräim vu virdrun, also op 3 versate Punkte.

Während dat gutt dréchent, aus de Reschter zwee Huesenouren ausschneiden.

Dann déi lescht an éischt Form unenee pechen an den Hues opfächeren.

An déi 2 Ouere befestegen.

Deng Huese ginn nach méi eenzegaarteg, wann s du am plaz vun de Kaffisfilteren alen Zeitungspabeier hëls!

Vill Spaass beim Bastelen!

*dickdick
daarak*

Hoppeln zwei Hasen nach China.
Sagt der eine zum anderen:
"Wir hätten Stäbchen mitnehmen sollen,
hier fallen wir auf mit unseren Löffeln."

Nightliferbus

- Freitag- und Samstagnacht **GRATIS** •
- **Vendredi et samedi soir GRATUIT** •

Ortschaft Localité	Haltestelle Arrêts	Uhrzeit Horaire		Verbindung Correspondance
Luxembourg	Roosevelt (Quai 1)	01:20	03:20	CN1, CN2, CN3
Luxembourg	Amélie (Quai 1)	01:23	03:23	CN1 – CN7 (Hamilius)
Luxembourg	Badanstalt (Quai 1)	01:25	03:25	CN1, CN6
Clausen	Clausner Bréck (Quai 1)	01:28	03:28	CN1
Kirchberg	Gare Luxexpo (Quai 4)	01:35	03:35	
Wecker	Eglise	01:52	03:52	
Wecker	Gare	01:53	03:53	
Biwer	Haaptstrooss	01:55	03:55	
Biwer	Haaptstrooss 2	01:56	03:56	
Boudlerbach	Boudlerbaach	02:00	04:00	
Breinert		*	*	
Weydig		*	*	
Boudler		02:01	04:01	
Brouch		02:02	04:02	
Berbourg	Kiirch	02:09	04:09	
Berbourg	Schoulstrooss	02:12	04:12	
Lellig		*	*	
Manternach	Gare	02:23	04:23	
Munschecker		02:26	04:26	

* auf Anfrage beim Fahrer
Für die Hinfahrt bitte die RGTR-Linien nutzen

* sur demande auprès du chauffeur
Pour le trajet aller, utiliser les lignes RGTR

**D'Gemenge Biwer a Manternach bréngen lech
freides a samschdes sécher aus der Stad heem.
Profitéiert vun dësem gratis Service.**



Wecker
2, rue de la gare
Entrée de la gare

07:00 - 08:30

Mercredi
Semaine paire

Prise de sang, COVID-19, urines,
dépôts d'échantillons

Nous sommes également présents à
Wir sind auch in

- Berbourg
- Christnach
- Consdorf
- Contern
- Moutfort
- Roodt-sur-Syre
- Brouch
- Tuntange



Plus d'informations
Weitere Informationen



BIONEXT
LABORATOIRE D'ANALYSES MÉDICALES

2-4 rue du Château d'Eau
L-3364 Leudelange
(+352) 27 321

✉ info@bionext.lu
🌐 bionext.lu/labomobile

Biwer
Kiirchestrooss
A côté de l'église Saint-André
! Ab Mai neben dem Gemeindehaus.
! Dès mai près de la Mairie

09:00 - 11:00

Mittwoch
Gerade Woche

Blutabnahme, COVID-19, Urin,
Probenabgabe

Abrëll	
1	Mé Ouschterméindeg
2	Dë
3	Më Labomobile
4	Do
5	Fr
6	Sa
7	So
8	Mé
9	Dë
10	Më
11	Do
12	Fr
13	Sa Recycling Park
14	So Ouschtereëer-Sich (EVB) Grousse Bicher Maart (ACRB)
15	Mé
16	Dë
17	Më Labomobile
18	Do Bicherbus
19	Fr
20	Sa
21	So
22	Mé
23	Dë
24	Më
25	Do
26	Fr
27	Sa Kleedersammlung Recy.P.
28	So
29	Mé
30	Dë

Mee	
1	Më Dag vun der Aarbecht 1. Mee Feier (CDJ)
2	Do
3	Fr
4	Sa Yoga (EVB)
5	So
6	Mé !
7	Dë
8	Më
9	Do Europadag Christi Himmelfahrt #Football & more (Entente2B)
10	Fr
11	Sa Recycling Park
12	So
13	Mé
14	Dë
15	Më Labomobile
16	Do
17	Fr
18	Sa
19	So Péngschten
20	Mé Péngschtméindeg
21	Dë
22	Më
23	Do
24	Fr SDK
25	Sa Recycling Park
26	So
27	Mé
28	Dë
29	Më Labomobile
30	Do
31	Fr

Juni	
1	Sa
2	So
3	Mé
4	Dë
5	Më
6	Do Bicherbus
7	Fr
8	Sa Nuit du Sport
9	So
10	Mé
11	Dë
12	Më Labomobile
13	Do
14	Fr
15	Sa
16	So
17	Mé
18	Dë
19	Më
20	Do
21	Fr
22	Sa Recycling Park
23	So Nationalfeierdag
24	Mé
25	Dë
26	Më Labomobile
27	Do Bicherbus
28	Fr
29	Sa
30	So

Restmüll / Déchets résiduels Biomüll / Déchets organiques Valorlux Glas / Verre Papier / Papier
 Recycling Park / Centre de recyclage Muertendall Superdreckschëst (Haus zu Haus / Porte à porte)
 Sperrmüll + Elektroschrott auf Anfrage gegen Bezahlung / Déchets encombrants + électriques sur demande et paiement

um Frigo



LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,
LOOST IECH NET BEDUCKSEN!



ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

AMIS DE LA CROIX-ROUGE
BIWER

De Bicherbus

Von 8:50 bis 9:25 Uhr
vor dem Gemeindehaus in Biber
De 8h50 à 9h25
devant la mairie à Biber

14.03. 18.04. 06.06. 27.06. 18.07.

Und jeden 1. Samstag im Monat
vor der BNL von 10⁰⁰ bis 16⁰⁰.
Chaque 1^{er} samedi du mois
devant la BNL de 10h à 16h.



AMIS DE LA CROIX-ROUGE
BIWER
asbl

Mir deelen allen Awunner vun der Gemeng Biber mat,

dass en

Samsdeg den 27. Abrëll 2024
ab 9:00 Auer

eis traditionell Kleedersammlung fir d'Aide aux
enfants handicapés du Grand-Duché stattfënnt.

Bei schlechtem Wieder w.e.g. är Kartongen an Tuten virum Reen schützen

AMIS DE LA CROIX-ROUGE
BIWER
asbl

En collaboration avec l'Aide aux enfants handicapés du
Grand-Duché, nous invitons tous les ménages de la
Commune de Biber de participer à notre

«collecte traditionnelle de vêtements»

en date du

27 avril 2024
à partir de 9:00 h

En cas de mauvais temps, veuillez bien protéger les cartons contre la pluie

Sonndeg 14. Abrëll 2024

Grousse Bicher Maart



zu Biber am Fancy

vun 10:00 - 18:00 Auer

Organisatioun:
Les Amis de la Croix-Rouge Biber
a.s.bl.

SAVE THE DATE

BIWER

NUIT DU SPORT

8. Juni 2024

CLUB DES JEUNES
BIWER
PRESENTS

1^{er} Mee
Feier

MEINDES DEN 1. MEE
ZU BIERER BEIM TERRAIN
AB 12:00 AUER

SPILLER FIR GROUSS A
KLENG

FIR IESSEN A GEDRENKS
ASS GESUERGT

#FOOTBALL & MORE

9. MEE
AB 10H00 ZU BIERER

MATCHER, TORWAND, DARTS, BOWLING A VILLES MÉI

DEN ANERE FUSSBALLSTOURNOI!

ORGANISIERT VON DER



FRÉIJOERSBOTZ
23. Mäerz 2024





Gemeng Biwer 49°42'10" N / 6°22'29" E
Kanton / Canton Grevenmacher
Fläche / superficie 23,1 km²

**Einwohnerzahl pro Ort im Februar 2024 /
Nombre d'habitants par localité en février 2024 :**

Biwer	864
Biwerbach	11
Boudler	71
Boudlerbach	27
Breinert	81
Brouch	57
Hagelsdorf	28
Wecker	226
Wecker-Gare	516
Weydig	24
Total	1905 Einwohner / habitants

**Haushalte pro Ort im Februar 2024 /
Nombre de ménages par localité en février 2024 :**

Biwer	296
Biwerbach	6
Boudler	30
Boudlerbach	9
Breinert	28
Brouch	19
Hagelsdorf	12
Wecker	93
Wecker-Gare	178
Weydig	8
Total	679 Haushalte / ménages

**Verwaltung / Administration communale**

Tel. : 710008 – 1

Fax : 719025

Mail : commune@biwer.lu

Bürgeramt / Bureau de la population

Catherine BETTENDORFF-WAGENER, rédacteur

Tel. : 710008 – 85

Mail : Catherine.Wagener@biwer.lu

Nadine MERTENS-WEBER,

expéditionnaire administratif

Tel. : 710008 – 66

Mail : Nadine.Mertens@biwer.lu

Sekretariat / Secrétariat

Pierre BAYONNOVE, secrétaire communal

Tel. : 710008 – 69

Mail : Pierre.Bayonnove@biwer.lu

Gemeindekasse / Recette

Martine VICTOR-KONSBRUCK, receveur

Tel. : 710008 – 68

Mail : Martine.Konsbruck@biwer.lu

Technischer Dienst / Service technique

Jérôme BEMTGEN, ingénieur-diplômé

Tel. : 710008 – 67

Mail : Jerome.Bemtgen@biwer.lu

Kim SCHUMACHER, chargé-technique

Tel. : 710008 – 51

Mail : Kim.Schumacher@biwer.lu

Förster / Préposé forestier

Timo MANN

Tel. : 710008 – 26

GSM. : 621 202 157

Mail : Timo.Mann@anf.etat.lu

de biwer Buert

